
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 低语(whispers) 000001

2. 低语(whispers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

低语(Whispers)
第1/2页

['wɪspərz]
Whispers
低语

低语

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔːl] ['kæmərən] [braʊn]
Paul Cameron Brown
保罗 卡梅伦 棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

['kɒpiraɪt] © - [baɪ] [pɔːl] ['kæmərən] [braʊn]
Copyright © 1977 by Paul Cameron Brown
版权 © - 经过 保罗 卡梅伦 棕色的

版权所有 © 1977 保罗·卡梅伦·布朗

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [ai]
Part I
部分 我

第一部分

[reɪn] [fɪlm]
RAIN FILM
雨 电影

雨胶片

[naɪn] ['ʌndjuleɪt] , [maɪ] [tʌŋ]
9 UNDULATE , MY TONGUE
9 波动 , 我的 舌头

起伏，我的舌头

- [reɪn] [fɪlm]
10 RAIN FILM
- 雨 电影

10 雨膜

- [aɪlz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts]
11 ISLES AND RIVULETS
- 岛屿 和 小溪

11 个岛屿和小溪

['siːwəd]
12 SEAWARD
向海

12 海上

[mə'lɪŋgərɪŋ]
13 MALINGERING
装病

13 装病

['vɔɪɪdʒ]
14 VOYAGE
航程

14 航程

['krɪsəlɪs]
15 CHRYSALIS
蛹

15 蛹

	[ðə; ði]	[belz]
16	**THE**	**BELLS**
	这	铃铛

16 钟声

	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	['daɪɪŋ]	[lʌv]
17	**THE**	**WORLD**	**OF**	**DYING**	**LOVE**
	这	世界	的	垂死	爱

17 垂死之爱的世界

[pɑːt]	[ˌaɪ 'aɪ]
Part	**II**
部分	二

第二部分

['wɪspərz]
WHISPERS
低语

耳语

	['dɑːkənɪŋ]	[griːn]
19	**DARKENING**	**GREEN**
	变暗	绿色的

19 深绿色

['wɪspərz]
20 WHISPERS
低语

20 低语

['trespəs]
21 TRESPASS
侵入

21 非法侵入

	['fɒrɪst]	['spɪtl]
22	**FOREST**	**SPITTLE**
	森林	唾沫

22 森林唾液

['siːgʌl]
23 SEAGULLS
海鸥

23只海鸥

- [lɑ:] [du:s] [mɜr]
24 **LA** **DOUCE** **MER**
- 洛杉矶 温柔 MER

24 淡海

- [gɔ:dz]
25 **GOURDS**
- 葫芦

25 葫芦

- [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
26 **RESIGNATION**
- 辞职

26 辞职

- [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['kænd(ə)ls]
27 **THE** **BREATH** **OF** **CANDLES**
- 这 气息 的 蜡烛

27 蜡烛的呼吸

- [gri:n] [aɪ] [ʃi:ldz]
28 **GREEN** **EYE** **SHIELDS**
- 绿色的 眼睛 盾牌

28个绿色护目镜

- [ɪn'vestɪtʃə(r)]
29 **INVESTITURE**
- 授职

29 就职典礼

- [ðə; ði] ['spəʊkən] [wɜ:d]
30 **THE** **SPOKEN** **WORD**
- 这 说 单词

30 口语

[pɑ:t] [θri:]
Part **III**
部分 三、

第三部分

['testɪməni]
TESTIMONY
见证

见证

- [smɪəz]
32 **SMEARS**
- 涂片

32份涂片

- ['testɪməni]
33 **TESTIMONY**
- 见证

33 见证

- ['fɔ:trəs] [snəʊ]
34 **FORTRESS** **SNOW**
- 堡垒 雪

34 雪堡

- [si,en'fweigəus]
35 **CIENFUEGOS**
- 西恩富戈斯

35 西恩富戈斯

- [ˌdevəˈsteɪʃn]
36 DEVASTATION
- 毁灭

36 毁灭

- [biː] [æn; ən]['æp(ə)l]
37 BEE AN APPLE
- 蜜蜂 一个 苹果

37 做个苹果

- ['emptinəs]
38 EMPTINESS
- 空虚

38 空虚

- [klɔːz]
39 CLAWS
- 爪子

39 爪子

- [muːn] [dɑːk] [wɜːld]
40 MOON DARK WORLD
- 月亮 黑暗的 世界

40 月亮黑暗世界

- [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz]
41 THE ELYSIAN FIELDS
- 这 极乐世界 字段

41 极乐世界

- ['bɑːbəri] [waɪt]
42 BARBARY WHITE
- 巴巴里 白色的

42 巴巴里白

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]
Part IV
部分 第四

第四部分

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
THE BURNING
这 燃烧

燃烧

- ['pens(ə)l] ['sketʃɪz]
44 PENCIL SKETCHES
- 铅笔 草图

44幅铅笔素描

- ['empti] ['wɒrɪəz]
45 EMPTY WARRIORS
- 空的 战士

45个空荡荡的战士

- [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl]
46 THE KEEPER OF THE JEWEL
- 这 守门员 的 这 宝石

46 珠宝的守护者

- ['rəʊɪŋ] [wɪð] ['kreɪənz]
47 ROWING WITH CRAYONS
- 划船 和 蜡笔

47 用蜡笔划船

-	[kə'luːʒ(ə)n]
48	**COLLUSIONS**
-	串谋

48 项串谋

-	['gɒsəmə(r)]	[θredz]
49	**GOSSAMER**	**THREADS**
-	游丝	线程

49 根薄纱

-	[ə; eɪ]	[feɪs]
50	**A**	**FACE**
-	一个	脸

50 一张脸

-	[ðə; ði]	['bɜːnɪŋ]
51	**THE**	**BURNING**
-	这	燃烧

51 燃烧

[pɑːt]	[viː]
Part	**V**
部分	V

第五部分

[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ded]	[wʊd]
THE	**GATHERING**	**OF**	**DEAD**	**WOOD**
这	采集	的	死的	木头

收集枯木

-	[griːn]	-
53	**GREEN**	**ANGELLIGHTS**
-	绿色的	-

53个绿色天使之光

-	[aɪz]	[ˌɪn'saɪd]
54	**EYES**	**INSIDE**
-	眼睛	里面

54只眼睛在里面

-	[ðə; ði]	[haɪ'dæsˌpiːz]
55	**THE**	**HYDASPES**
-	这	湿地

55 刺猬

-	[sleɪ]	[belz]
56	**SLEIGH**	**BELLS**
-	雪橇	铃铛

56个雪橇铃

-	['ɒrɪfɪs]
57	**ORIFICE**
-	孔

57 孔口

-	[pɪ'kjuːliə(r)]	['mɔːnɪŋ]
58	**PECULIAR**	**MORNING**
-	奇特	早晨

58 奇特的早晨

-	['dʌbljuː]	[eɪtʃ]	[iː]	[ɑː(r)]	[iː]
59	**W**	**H**	**E**	**R**	**E**
-	W	H	E	拉	E

59 在哪里

- [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪps]
60 THE TREASURE SHIPS
- 这 宝藏 船舶

60 宝船

- ['hænɪbəl]
61 HANNIBAL
- 汉尼拔

61 汉尼拔

- [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [wʊd]
62 THE GATHERING OF DEAD WOOD
- 这 采集 的 死的 木头

62 收集枯木

[pɑ:t] [ai]
Part I
部分 我

第一部分

['ʌndjuleɪt] , [maɪ] [tʌŋ]
UNDULATE , MY TONGUE
波动 , 我的 舌头

我的舌头，起伏吧

[maɪ] [tʌŋ] ['ʌndjuleit] , [ə; eɪ] [weɪv] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,
My tongue undulates , a wave to shore ,
我的 舌头 起伏 , 一个 海浪 到 支撑 ,

我的舌头起伏着，像一波波涌向岸边。

[nɔk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ri:f] ,
knocks a vigorous reef ,
敲门声 一个 蓬勃 礁 ,

猛烈地拍打着礁石，

[ðen] [slaɪdz] [tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:(r)] .
then slides to sea once more .
然后 幻灯片 到 海 一次 更多的 .

然后再次滑入大海。

[ðə; ði] ['kɒrəl] [pɪŋk] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,
The coral pink horizon of the mouth ,
这 珊瑚 粉色的 地平线 的 这 嘴 ,

珊瑚粉色的河口地平线，

['kævənəs] [ʃɔ:z] ,
cavernous shores ,
洞穴状的 海岸 ,

洞穴般的海岸，

[maɪ] [tʌŋ] [læps] [pɪə(r)] [waɪt] [ti:θ]
my tongue laps pier white teeth
我的 舌头 圈数 码头 白色的 牙齿

我的舌头舔舐着码头上洁白的牙齿

[ɪn] ['sɜ:vɪtju:d] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:(r)] .
in servitude like an oar .
在 奴役 喜欢 一个 桨 .

像船桨一样服役。

['hevi] ['drɪftɪŋ] , ['bɒbɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Heavy drifting , bobbing as a buoy ,
重的 漂流 , 上下摆动 作为 一个 浮标 ,

剧烈漂流，像浮标一样上下浮动

[ðə; ði] [tʌŋ] [sɪŋks] ['sləʊli] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]
the tongue sinks slowly down before
这 舌头 水槽 缓慢地 向下 前

舌头缓缓下沉

[sə'praɪzɪŋ] [sə'laɪvə]
surprising saliva
奇怪 唾液

令人惊讶的唾液

['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] . [[naɪn]]
going ashore . [9]
去 岸上 . [9]

上岸。[9]

[reɪn] [fɪlm]
RAIN FILM
雨 电影

雨胶片

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] ,
On the night of the rains ,
在 这 夜晚 的 这 雨 ,

在雨夜，

['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]
water was oozing out from
水 曾是 渗出 出去 从

水正从……渗出来。

[ðə; ði] [skaɪz] ['swəʊlən] [stɪtʃis] ,
the sky's swollen stitches ,
这 天空的 肿 针脚 ,

天空肿胀的缝线，

[ə; eɪ] [ræʃ] [dɪ'veləpt] [ə'krɒs]
a rash developed across
一个 皮疹 发达 穿过

全身出现了皮疹。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .
the meaning of the heavens .
这 意义 的 这 天 .

天体的意义。

[ðə; ði] ['wʊdn] [flɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ætɪk] [pleɪs]
The wooden floors of my attic place
这 木制的 楼层 的 我的 阁楼 地方

我阁楼的木地板

[strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [təʊn] ,
strove for a deeper tone ,
努力 为了 一个 更深 语气 ,

力求音色更低沉，

[ə; eɪ] [hɔːs] ['kɔːlɪŋ]
a hoarse calling
一个 嘶哑 呼叫

一声嘶哑的呼唤

[gruː] [laʊdə] [æz; əz] [ai] [peɪst]
grew louder as I paced
生长 更大声 作为 我 踱步

我踱步时，声音越来越大。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [reɪn] .
trying to see rain .
尝试 到 看 雨 .

想看看能不能看到雨。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hʌnt]
I followed the gravity of the treasure hunt
我 随后 这 重力 的 这 宝藏 打猎

我顺着寻宝的引力而行

[weə(r)] [iːtʃ] [baʊns] [ment] [ə; eɪ][slæp]
where each bounce meant a slap
在哪里 每个 弹跳 意思是 一个 拍击

每一次弹跳都意味着一次拍打

[ə'krɒs] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tɒp][ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] ,
across a table top of tension ,
穿过 一个 桌子 顶部 的 紧张 ,

紧张的气氛弥漫在桌面上，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['beɪstɪd]['wɪntə(r)] [blæk] [reɪn]
where the window basted winter black rain
在哪里 这 窗户 涂油 冬天 黑色的 雨

窗户上淋满了冬日的黑雨

[ænd; ənd]['saɪləns] [peɪd] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] .
and silence paid another call .
和 沉默 有薪酬的 其他 称呼 .

寂静再次响起。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ['wɔːtə(r)]['flaʊə(r)] , [reɪn] .
I am as much as this water flower , rain .
我 是 作为 很多 作为 这 水 花 , 雨 .

我就像这朵水花，就像雨水一样。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [reɪn] .
I am as impressionable as the city that stops for rain .
我 是 作为 易受影响的 作为 这 城市 那 停止 为了 雨 .

我就像一座因雨而停滞的城市一样，很容易受到影响。

[ænd; ənd][ai] [læk] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbstəns] [ðæt] [duːmz] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi]
And I lack the same substance that dooms water to be
和 我 缺少 这 相同的 物质 那 末日 水 到 是

而我却缺乏那种注定要成为水的物质。

[ə; eɪ] [sɒft] ['pɪləʊ] ['feðə(r)] ; [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] ,
a soft pillow feather ; excepting this ,
一个 柔软的 枕头 羽毛 ; 除外 这 ,

柔软的枕头羽毛；除此之外，

[ai] [meɪ] [stɪl] ['ʃætə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] , [mɑːtʃ] [ruː'tiːn] [ɪg'zɪstəns]
I may still shatter this thing , March routine existence
我 可能 仍然 破碎 这 事物 , 行进 常规 存在

我或许还会粉碎这东西，三月的例行公事

[baɪ]['dæb(ə)lɪŋ][ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . [-]
by dabbling in destruction . [10]
经过 浅尝辄止 在 破坏 . [-]

通过参与破坏活动。[10]

[aɪlz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts]
ISLES AND RIVULETS
岛屿 和 小溪

岛屿和小溪

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] , [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]
On your brow , the steppes of Asia
在 你的 眉头 , 这 草原 的 亚洲

你的额头上，是亚洲的草原。

[ɑː(r); ə(r)] [fetʃt] [baɪ] [diːp] [set] [aɪz] .
are fetched by deep set eyes .
是 已获取 经过 深的 放 眼睛 .

深邃的眼眸吸引着你。

[ə; eɪ] ['kʌlərɪŋ] ['dɪstɪkt] [wɪð] ['mɪst(ə)ri]
A colouring distict with mystery
一个 染色 区别 和 神秘

一个充满神秘感的独特着色区

[pə'siːv] [ðə; ði]['poʊloʊz] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] ,
perceives the Polos greeting the Great Khan ,
感知 这 马球衫 问候 这 伟大的 可汗 ,

看到波罗王朝向大汗致敬，

[ðə; ði]['gəʊldən] [aɪl] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['sʌltri] [iːst] .
the golden isle of Ciphangu , the sultry east .
这 金的 小岛 的 - , 这 闷热 东方 .

金色的奇潘古岛，炎热的东方。

[ai] ['revl] [ɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri]
I revel in the mystery
我 陶醉 在 这 神秘

我沉醉于神秘之中。

[ɒv; əv][maɪ] [wɔːm] , [wet] ['flaʊə(r)] .
of my warm , wet flower .
的 我的 温暖的 , 湿的 花 .

我温暖湿润的花朵。

[ə; eɪ] ['pɒlən] [biː] ['leɪdn] [wɪð] ['hʌni]
A pollen bee laden with honey
一个 花粉 蜜蜂 满载 和 蜂蜜

一只蜜蜂带着满载蜂蜜的花粉

[skwəːm] , [im'breis] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
squirms , embraces with me ,
蠕动 , 拥抱 和 我 ,

扭动着身子，拥抱着我，

[ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɑː(r)] ,
in the abrupt opening of our jar ,
在 这 突然 开幕 的 我们的 罐 ,

在我们突然打开罐子的时候，

[sə'reɪtɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] .
serrated edge of the known world .
锯齿状 边缘 的 这 已知 世界 .

已知世界的锯齿状边缘。

[ðə; ði][eə(r)] , [bɔɪd] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The air , buoyed and elastic with pleasure , belongs to me .
这 空气 , 振奋 和 松紧带 和 乐趣 , 属于 到 我 .

空气轻盈而富有弹性，充满了愉悦，它属于我。

['tɔːni] , [peɪl] [rəʊz] , [jɔː(r); jə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] [skɪn]
Tawny , pale rose , your oriental skin
黄褐色 , 苍白 玫瑰 , 你的 东方 皮肤

黄褐色，淡玫瑰色，你的东方肌肤

[piːlz] [bæk]
peels back
果皮 后退

剥开

[ðə; ði]['taɪni] [veɪlz] ['sepəreɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌltʃəz] .
the tiny veils separating our cultures .
这 微小的 面纱 分离 我们的 文化 .

分隔我们文化的那层薄纱。

[aɪ][pɪə(r)][ɪn][tuː; tə][faɪnd] [kən'fjuːʃən]
I peer in to find Confucian
我 同伴 在 到 寻找 儒家

我窥视着，发现儒家思想

['laɪlək] , ['taʊəz] [ɒv; əv]['saɪləns] ,
lilac , towers of silence ,
紫丁香 ， 塔楼 的 沉默 ，

丁香，寂静之塔，

['əʊp(ə)l] ['feznt] .
opal pheasants .
蛋白石 野鸡 .

蛋白石雉鸡。

['hɑːməni] [streɪnz] [ɔːl] ['dɔgməz] .
Harmony strains all dogmas .
和谐 菌株 全部 教条 .

和谐挑战一切教条。

[reɪn] [dɑːts] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [puːlz] .
Rain darts penetrate the gathering pools .
雨 飞镖 穿透 这 采集 游泳池 .

雨滴如箭般穿透汇聚的水洼。

[ðə; ði]['taɪni]['plæstɪk] [kʌp]
The tiny plastic cup
这 微小的 塑料 杯子

那个小小的塑料杯

[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ，

我的生活，

[ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hænd] . [-]
inseparable from your hand . [11]
形影不离 从 你的 手 . [-]

与你的手形影不离。[11]

['siːwəd]
SEAWARD
向海

面向大海

[wɜːl] [ɒv; əv] ['pætənd] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Whirl of patterned images ,
旋转 的 图案 图片 ，

图案图像的旋涡，

[diːp] ['siːskeɪp] ['peɪntɪŋ]
deep seascape painting
深的 海景 绘画

深海风景画

['hɒvərɪŋ] ,
hovering ,
悬停 ,

悬停，

['rʌs(ə)l] , ['tʃəʊktʃeri]
rustle , chokecherry
沙沙 , 稠李

沙沙作响，野樱桃

[grəʊn] [ɪn]
grown in
生长 在

生长于

[dɑːk] [pɪg'mentɪd]
dark pigmented
黑暗的 有色

深色色素

['stʌntɪd] [kəʊv] -
stunted cove -
发育不良 海湾 -

矮小的海湾 -

['ænɪm(ə)l] [graʊl] [ɒv; əv] ['paɪlətlɪs] [siː] ,
animal growl of pilotless sea ,
动物 咆哮 的 无人驾驶 海 ,

无人驾驶大海的动物咆哮声

[mə'tælɪk] ['twɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [sʌn]
metallic twinkle of sun
金属 闪烁 的 太阳

阳光金属般的闪烁

[braɪt] , ['stiːlɪŋ]
bright , stealing
明亮的 , 偷窃

明亮，偷窃

['bɪtə(r)] [waɪt]
bitter white
苦的 白色的

苦白

[ɔːl] [bɜːd] [laɪf]
all bird life
全部 鸟 生活

所有鸟类

['rɑːkˌwɔːrd] ;
rockward ;
岩石向 ;

向岩石方向；

['treɪsɪs] ['skɪmɪŋ]
traces skimming
痕迹 撇脂

痕迹撇取

[ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n]
the intrusion
这 入侵

入侵

[ɒv; əv] ['pebli] [ʃɔː(r)] ,
of **pebbly** **shore** **,**
的 卵石状 支撑 ,

卵石滩，

[ɔː'tʌmnəl] [naɪt] . [-]
autumnal **night** **.** **[** **12** **]**
秋季 夜晚 . [-]

秋夜。[12]

[mə'lɪŋgərɪŋ]
MALINGERING
装病

装病

[mə'lɪŋgərɪŋ] ,
Malingering **,**
装病 ,

装病，

[ɪn'kriːs] [drɪft]
increase **drift**
增加 漂移

增加漂移

[ɒv; əv] ['senʃə(r)]
of **censure**
的 谴责

谴责

[ˌɪnfrə'red] ['blɒtɪd] [wʌn] .
infrared **blotted** **one** **.**
红外线的 印迹 一 .

红外光谱印迹图。

[nəʊ] [nɔɪz] , [dʒʌst]
No **noise** **,** **just**
不 噪音 , 只是

没有噪音，只有

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
the **splashing** **of** **the** **sea**
这 溅起水花 的 这 海

海浪拍打着海岸

['endləs] , [ʃrɪl]
endless **,** **shrill**
无尽的 , 尖锐

无休止的、刺耳的

[bɝdz]
birds
鸟类

鸟类

['geɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wei]
gaping **a** **way**
张开的 一个 方式

张开一条路

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪts] [tʃɪl] . [-]
into **the** **night's** **chill** **.** **[** **13** **]**
进入 这 夜晚 寒意 . [-]

进入夜晚的寒意中。[13]

['vɔɪɪdʒ]
VOYAGE
航程

航程

[ðə; ði] [mɪ'stiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
The mystique of the sea ,
这 神秘感 的 这 海 ,

大海的神秘感，

[weə(r)] [weɪvz] [ækt][æz; əz] [snεə] ,
where waves act as snares ,
在哪里 波浪 行为 作为 陷阱 ,

海浪如同陷阱一般，

[hæŋ] [bau] ['əʊvə(r)] [wet]
hang boughs over wet
悬挂 树枝 超过 湿的

垂枝在湿润的上方

['blæknəs] [weər'evə(r)][wɪndz; waɪndz]
blackness wherever winds
黑 无论 风

无论刮风到哪里，都是一片漆黑。

[daɪ] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] .
die driven ashore .
死 驱动 岸上 .

被冲上岸的尸体。

['melənkəli] ['vɑːstnəs] -
Melancholy vastness -
忧郁 广袤无垠 -

忧郁的广袤——

[ɪts] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]
its pleasure the
它是 乐趣 这

它的乐趣

[dɪm] [laɪts] [sw'ɒləʊd]
dim lights swallowed
暗淡 灯 吞咽

昏暗的灯光吞噬了

[ɪn] ['glʌtn] ['hæpinəs]
in glutton happiness
在 馋嘴 幸福

贪婪的幸福

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ai] [sɜːtʃ]
the further I search
这 更远 我 搜索

我越深入搜索

[ðə; ði] [siː] . [-]
the sea . [14]
这 海 . [-]

大海。[14]

['krɪsəlɪs]
CHRYSALIS
蛹

蛹

['fjʊəri][ɒv; əv] ['krɪsəlɪs] , [ɔː(r)][krɪ'pʌskjələ(r)] ['kætərˌpɪlərz] [ruːst] [nest] ,
Fury of chrysalis , or crepuscular caterpillar's roosting nest ,
愤怒 的 蛹 , 或者 暮光 毛毛虫的 栖息 巢 ,

蛹的愤怒，或暮光毛虫的栖息巢穴，

['fɪdʒɪt] [kə'kuːn] [draɪ][ɪn] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['reptaɪl] [kə'res]
Fidgeting cocoon dry in annoyance and the reptile caress
坐立不安 茧 干燥 在 烦恼 和 这 爬虫 抚摸

烦躁不安的茧干和爬行动物的抚摸

[ɒv; əv] ['empti] [saʊnd] .
Of empty sound .
的 空的 声音 .

空洞的声音。

[siː] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]['tres(ə)l] ,
See it near the trestle ,
看 它 靠近 这 支架 ,

在栈桥附近就能看到它。

[ə'bʌv] [brɔːd] [nəʊ'vembə(r)] [liːvz] ,
Above broad November leaves ,
多于 广阔 十一月 树叶 ,

十一月宽阔的树叶之上，

[bɪ'fɔː(r)] ['wɪntərz] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] .
Before winter's closing eye .
前 冬天的 结束 眼睛 .

在冬日闭幕之前。

['kəʊmətəʊs]['pjuːpə] , [ɪn'frɪndʒɪŋ]
Comatose pupa , infringing
昏迷 蛹 , 侵权

昏迷的蛹，侵权

[ɪn] ['dɔːmənsi] [wel] [praɪmd] ,
In dormancy well primed ,
在 休眠 出色地 已准备 ,

处于休眠状态，准备充分，

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['ækʃ(ə)n]
And charged with action
和 带电 和 行动

并被赋予行动的使命

[ɪts]['fəʊkəs] , ['brɪt(ə)l] [ri'æləti] ,
Its focus , brittle reality ,
它是 重点 , 脆 现实 ,

它的焦点，脆弱的现实，

['dɪstənt] [laɪf][ˌʌnə'weə(r)] [ə'raʊnd] ['iːv(ə)n][ɪt'self] .
Distant life unaware around even itself .
遥远 生活 不知情 大约 甚至 本身 .

遥远的生命甚至对周围的一切都浑然不觉。

['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [fɪld] ['ekstəsi] [ɪz]
Waiting , the syringe filled ecstasy is
等待 , 这 注射器 已填 狂喜 是

等待着，装满摇头丸的注射器是

[b'eəɹəst][ɒv; əv] [ɔː'tɪstɪk] ['treʒə(r)]
Barest of autistic treasure
最简陋 的 自闭症 宝藏

自闭症宝藏的匮乏

['seɪʃieɪt] , - [tɪl] [spɪld] [ænd; ənd]
Satiate , ' til spilled and
满足 , - 直到 洒了 和

满足，直到溢出和

['məʊltən]['əʊvə(r)] ['tʌf(ə)nd] ['sɪlkən] [haɪd] ,
Molten over toughened silken hide ,
熔融的 超过 强化 丝 隐藏 ,

熔化后覆盖在坚韧的丝质皮革上，

[ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɔːmətri]
The outer dormitory
这 外 宿舍

外宿舍

['hʌsl] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn]
Hustles to rejoin
忙碌 到 重新加入

努力重新加入

['kɒmpɒst] [sprɪŋ]
Compost spring
堆肥 春天

堆肥泉

[kən'trəʊlɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi] , ['enədʒi] [wɜːld] [-]
Controlling a tidy , energy world [15]
控制 一个 整齐的 , 活力 世界 [-]

控制一个整洁的能源世界[15]

[ðə; ði] [belz]
THE BELLS
这 铃铛

钟声

[ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɒv; əv] [belz]
The dangling of bells
这 悬挂 的 铃铛

铃铛的摇曳声

. . . [ə'mɪd] [feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] ,
. . . amid faint tingling ,
. . . 之中 头晕的 刺痛感 ,

伴随着轻微的刺痛感，

[ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃənl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪz]
the inspirational nature of their lies
这 鼓舞人心 自然 的 他们的 谎言

他们谎言的鼓舞人心之处

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [piːl] .
between each peal .
之间 每个 皮尔 .

每片果皮之间。

['klæsɪk(ə)l]['repətwɑː(r)] , [ðen] ['draɪnəs] .
Classical repertoire , then dryness .
古典 曲目 , 然后 干燥 .

古典曲目，然后是枯燥乏味。

['hevi] ['sweltə(r)] , [ðə; ði] [griːn] [ɔː(r)]
Heavy swelter , the green ore
重的 闷热 , 这 绿色的 矿石

酷热难耐，绿色矿石

['aɪən] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [bel]
iron casting of the golden bell
铁 铸件 的 这 金的 钟

金钟的铁铸件

[klæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
clangs into the night .
铿锵声 进入 这 夜晚 .

铿锵声响彻夜空。

[ɪts] [dæʃ] [ə'genst] [draɪ] [stəʊn]
Its dash against dry stone
它是 短跑 反对 干燥 石头

它冲向干石

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][brænd][ɒv; əv] [h'ɪdiəsnəs] .
a special brand of hideousness .
一个 特别的 品牌 的 丑陋 .

一种特殊的丑陋。

['neɪkɪd] ['mædnəs] ,
Naked madness ,
裸 疯狂 ,

赤裸裸的疯狂，

[ðə; ði]['dʒæŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz]
the jangle of the noise
这 争吵 的 这 噪音

噪音的叮当声

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [naɪt] ,
torn from the throat of night ,
撕裂 从 这 喉 的 夜晚 ,

从黑夜的喉咙中撕裂而出，

[tʌkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['saɪtləs] ['vɪlɪdʒər] ;
tucked between the rage of sightless villagers ;
塞进去 之间 这 愤怒 的 失明 村民们 ;

夹在失明村民的愤怒之间；

[ðeə(r)] [tɔːn] ['membəz]
their torn members
他们的 撕裂 成员

他们残缺的成员

[tɔɪz] [ɒv; əv]['plæstɪk]
toys of plastic
玩具 的 塑料

塑料玩具

[wedʒd] [əb'siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [belz] . [-]
wedged obscene within the dash of withered bells . [16]
楔形 猥亵 之内 这 短跑 的 干枯 铃铛 . [-]

在枯萎的铃铛的簇拥下，塞进了淫秽之物。[16]

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [lʌv]
THE WORLD OF DYING LOVE
这 世界 的 垂死 爱

垂死之爱的世界

[ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['blæknəs] [ɪz]['həʊldɪŋ] [ɪts] [hed] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
The long finger of blackness is holding its head for us .
这 长的 手指 的 黑 是 保持 它是 头 为了 我们 .

黑暗的长指正高高举起它的头颅，等待着我们。

['dɪndʒi] [bjuː] [ɪz] [ɪts] [ʃeɪd] ,
Dingy bue is its shade ,
昏暗的 蓝色 是 它是 阴影 ，

它的颜色是暗淡的蓝色。

['kəʊmətəʊs] [ɪn] ['muːvmənt] , ['hæzəd] [ə; eɪ] [sləʊ] ['swɪftnəs] ,
comatose in movement , hazarding a slow swiftness ,
昏迷 在 移动 ， 危险 一个 慢的 速度 ，

行动迟缓，如同行尸走肉，冒险地缓慢而迅速地移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntʃɪz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
it inches toward us .
它 英寸 朝向 我们 .

它正缓缓向我们靠近。

[rɪ'liːf] ['kɒmz] ['fɪtfəli] .
Relief comes fitfully .
宽慰 来 断断续续地 .

缓解作用断断续续地出现。

[ðə; ði] ['drægən] [ə'ləʊn] , [æn; ən] ['ʌpstɑːt]
The dragon alone , an upstart
这 龙 独自的 ， 一个 暴发户

那条龙孤身一人，一个暴发户

[kraʊnd] [wɪð] ['drʌŋkən] ['spendɪŋ] ,
crowned with drunken spending ,
加冕 和 醉 开支 ，

醉酒挥霍无度，

[hæz; həz] [hɔːs] ['kʌləs] [æz; əz] ['rɪbənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
has horse colours as ribbons with his eyes .
有 马 颜色 作为 丝带 和 他的 眼睛 .

他的眼睛像马的丝带一样有颜色。

[ˌaɪ 'tiː] ['kreɪdlz] [ə; eɪ] [brest] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [bəʊn] .
It cradles a breast of trembling bone .
它 摇篮 一个 胸部 的 发抖 骨 .

它托着一具颤抖的骨瘦如柴的胸膛。

- , - .
Misercorde , Misercorde .
- , - .

怜悯之心，怜悯之心。

[ai] [dremt] [ai] [sɔː] ['skelət(ə)l] ['slæknəs]
I dreamt I saw skeletal slackness
我 梦见 我 锯 骨骼 松懈

我梦见我看到了骨骼的松弛

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ;
dangling ;
悬挂 ;

悬空；

[ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [wɪð] [lʌv] [ɪn] ['rʌmblɪŋ] ['sɑːkəts] .
the poverty of touch is a casket with love in rumbling sockets .
这 贫困 的 触碰 是 一个 棺材 和 爱 在 隆隆声 插座 .

情感上的匮乏就像一个棺材，里面装着沉闷的爱情之盒。

['kreɪzinəs] [ɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'gʌlf] ,
Craziness is the passion of the engulfed ,
疯狂 是 这 热情 的 这 吞噬 ，

疯狂是沉浸其中者的激情。

['drɪblɪŋ] ['plezntli] .
dribbling pleasantly .
运球 愉快 .

运球运得非常漂亮。

[ˌprizen'teʃən] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðəm'selvz] .
Presentations extended beyond and into themselves .
演示文稿 扩展 超过 和 进入 他们自己 .

演讲内容丰富，包罗万象。

['slæknəs] [skiːm] [wɪð] [ɪn'vælɪd] [ə'weənəs]
Slackness schemes with invalid awareness
松懈 方案 和 无效的 意识

缺乏意识的松弛方案

[ɪn][ə; eɪ] ['brɒθl] [ɒv; əv][həʊp] . [-]
in a brothel of hope . [17]
在 一个 妓院 的 希望 . [-]

在希望的妓院里。[17]

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
Part II
部分 二

第二部分

['dɑːkənɪŋ] [griːn]
DARKENING GREEN
变暗 绿色的

加深绿色

[maɪ][maɪnd] , ['reəli] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,
My mind , rarely with me alone ,
我的 头脑 , 很少 和 我 独自的 ,

我的思绪，很少独自一人。

[pɑːts] [wɪð] ['enədʒi] ,
parts with energy ,
部分 和 活力 ,

含能部分

[ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] [skʌft]
the floor boards scuffed
这 地面 板 磨损

地板磨损了

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [biːmz] [dʒʌst]
and landing beams just
和 降落 光束 只是

以及着陆梁

[ruːst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪdʒɪns]
roosts big enough for pigeons
栖息地 大的 足够的 为了 鸽子

足够鸽子栖息的大巢穴

[ɒn] [liːv] [frɒm; frəm] ['fiːldz]
on leave from fields
在 离开 从 字段

休假离开田地

[dɑːkə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][greɪn] . [-]
darker for their grain . [19]
较暗 为了 他们的 粮食 . [-]

它们的颗粒颜色较深。[19]

['wɪspərz]
WHISPERS
低语

耳语

[sə'pəʊz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] ,
Suppose and this is just supposing ,
认为 和 这 是 只是 假如 ,

假设，这只是假设，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] ,
though it is a supposition of the highest order ,
尽管 它 是 一个 假设 的 这 最高 命令 ,

虽然这是一种极其牵强的假设，

[ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] [tə'mɒrəʊ]
I were to die tomorrow
我 是 到 死 明天

我明天就要死了。

[ə; eɪ][rɔː(r)] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['saɪləns] ?
A roar denoting silence ?
一个 吼 表示 沉默 ?

咆哮声代表寂静?

[æt; ət] [wɜːk] , [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [dɪk'teɪt] ,
At work , if tradition is the dictate ,
在 工作 , 如果 传统 是 这 听写 ,

在工作中，如果传统是准则，

['sʌmθɪŋ] [ˌjuːlə'dʒɪstɪk] [wʊd] [faɪnd][ɪt'self] ['biːɪŋ] [sed] .
something eulogistic would find itself being said .
某物 颂词 会 寻找 本身 存在 说 .

一些赞美之词会不由自主地脱口而出。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][kɑːm] .
I am more calm .
我 是 更多的 冷静的 .

我平静多了。

[ai] [pə'siːv] [ðeə(r)] ['leɪəz] [mɔː(r)] ['ʃrɪlli] .
I perceive their layers more shrilly .
我 感知 他们的 层 更多的 尖锐地 .

我能更清晰地听到它们层次分明的声音。

[pɑːst][ðə; ði] ['lɪpˌsɜːrvɪs]
Past the lipservice
过去的 这 口头上的敷衍

不再只是口头说说而已

[ænd; ənd] [ʃɒkt] [sə'praɪz] ,
and shocked surprise ,
和 震惊 惊喜 ,

以及震惊和惊讶，

['wɪspərz] , ['ruːmə(r)] [ænd; ənd]
whispers , rumours and
低语 , 谣言 和

窃窃私语、谣言和

[ðə; ði] ['greɪpvaɪn] [wʊd] [bruːt]
the grapevine would bruit
这 葡萄藤 会 杂音

谣言四起

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['legəsi] .
around a different legacy .
大约 一个 不同的 遗产 .

围绕着另一种传承。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][bɪə(r)] ?
And the open bier ?
和 这 打开 柩 ?

敞开的灵柩台呢?

[æn; ən] - .
An embrassassment .
一个 - .

一件令人尴尬的事。

[wɒt] [mɔ:(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [ʌn'sed] ? [-]
What more could be left unsaid ? [20]
什么 更多的 可以 是 左边 未说出口的话 ? [-]

还有什么没说的呢? [20]

['trespəs]
TRESPASS
侵入

侵入

[ai] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn]
I would imagine
我 会 想象

我想

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [feɪl] ,
the eyelids fail ,
这 眼睑 失败 ,

眼睑功能衰竭,

[fɔ:l] [kləʊzd] , [ʃʌt] ,
fall closed , shut ,
落下 关闭 , 关闭 ,

秋季关闭，关闭,

[æz; əz]['aɪsɪklz][sɪt]
as icicles sit
作为 冰柱 坐

冰柱静静伫立

[ɒn] [pɔ:tʃ] [dɔ:z]
on porch doors
在 门廊 门

在门廊门上

[weə(r)] [əʊld] [neɪlz] [rʌst] . [-]
where old nails rust . [21]
在哪里 老的 指甲 锈 . [-]

旧钉子生锈的地方。[21]

['fɒrɪst] ['spɪtl]
FOREST SPITTLE
森林 唾沫

森林唾液

[ðə; ði] [prɪ'saɪsənəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['məʊmənt] ,
The preciseness of that little moment ,
这 精确度 的 那 小的 片刻 ,

那一刻的精准,

['bəʊlə(r)] [aɪz] [ɪn] [hɒt] , [tɒp] [reɪz]
bowler eyes in hot , top rays
保龄球手 眼睛 在 热的 , 顶部 射线

在炎热的阳光下，双眼闪闪发光

[ˌefə'ves(ə)nt] [θruː]
effervescent through
起泡的 通过

欢腾雀跃

['spʌndʒi] ['fɒrɪst] [gluːm] ,
spongy forest gloom ,
海绵状的 森林 愁云 ,

松软的森林阴暗，

[ðə; ði] [wet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi]
the wet of the happy
这 湿的 的 这 快乐的

快乐的湿润

[ʌn'rek(ə)nsaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [draɪ] [ˌaʊt'saɪd] . [-]
unreconciled with the dry outside . [22]
未和解 和 这 干燥 外部 . [-]

与干燥的外部环境格格不入。[22]

['siːgʌl]
SEAGULLS
海鸥

海鸥

[ai] [siː] ['meni] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
I see many thoughts from a window .
我 看 许多 想法 从 一个 窗户 .

我从窗户里看到了许多想法。

['siːgʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
Seagulls in the fashion of summer
海鸥 在 这 时尚 的 夏天

夏日风情的海鸥

[ænd; ənd] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
and leaves as they quit the year .
和 树叶 作为 他们 辞职 这 年 .

并在年底离职时离开。

[sens] [ɪm'preʃnz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ,
Sense impressions , if they are this ,
感觉 印象 , 如果 他们 是 这 ,

感官印象，如果它们确实是这样的，

[ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['ɪmɪdʒɪz]
are only images
是 仅有的 图片

只是图片

[ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] . [-]
of what we refuse to follow . [23]
的 什么 我们 拒绝 到 跟随 . [-]

我们拒绝遵循的。[23]

[lɑː] [duːs] [mɜr]
LA DOUCE MER
洛杉矶 温柔 MER

甜海

[tuː] ['griːdi] [hɔː'məʊnl] ['lev(ə)lz] ,
Too greedy hormonal levels ,
也 贪婪的 激素 级别 ,

激素水平过高，

['seɪvə(r)] [draɪvz] [ænd; ənd] [swuːn] ['wɔːlrəs] [tʌsks]
savouring drives and swooned walrus tusks
品味 驱动 和 晕倒 海象 象牙

品味驾车之旅和令人陶醉的海象牙

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [diːp] ['beli]
behind the deep belly
在后面 这 深的 腹部

在深腹的后面

[ɒv; əv] ['taɪələs] [siː] ,
of tireless sea ,
的 不知疲倦 海 ,

无情的大海，

[prə'pel] ['əʊʃ(ə)n] [kreɪts]
propel ocean crates
推进 海洋 板条箱

推动海洋货箱

['luːsə] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɔːtə(r)]
looser for their water
松散 为了 他们的 水

更放松的水

[ðæn; ðən] [blʌd]
than blood
比 血

比血液

[tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] ['kævənəs] [ʃɔːz] ,
to devour cavernous shores ,
到 吞食 洞穴状的 海岸 ,

吞噬洞穴般的海岸，

[swil] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd]
swilling miniature inland
大口喝 微型 内陆

内陆畅饮微型

[swiːt] ['wɔːtə(r)] ['siːz] [ðæt]
sweet water seas that
甜的 水 海域 那

淡水海

['fɑːðə(r)] [ʃæm'pleɪn] [kɔːld]
father Champlain called
父亲 尚普兰 称为

尚普兰神父

[duːs] [mɜr] [leɪks] ;
douce mer lakes ;
温柔 梅尔 湖泊 ;

甜美的湖泊；

['dʌbɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] . [-]
dubbing there a blow for courage . [24]
配音 那里 一个 吹 为了 勇气 . [-]

称之为勇气的打击。[24]

[gɔːdz]
GOURDS
葫芦

葫芦

[ə; eɪ] ['semətri] [ˌəʊvə'grəʊn]
A cemetery overgrown
一个 公墓 长得太茂盛了

杂草丛生的墓地

[sʌtʃ] [ðæt] [iːtʃ] ['tuːmstəʊn] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] ['fʌŋgəs]
such that each tombstone is a pauper fungus
这样的 那 每个 墓碑 是 一个 穷光蛋 菌

这样，每个墓碑都是一块贫瘠的真菌。

['kraʊdɪd] , [dɑːk] [wɪð] [liːvz] ,
crowded , dark with leaves ,
挤 , 黑暗的 和 树叶 ,

拥挤、树叶茂密、光线昏暗

[ɔː(r)] ['hɒləʊ] [gɔːdz] ['hɪdiəs] ,
or hollow gourds hideous ,
或者 空洞的 葫芦 可怕 ,

或者空心葫芦，丑陋不堪。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [sliːp] . [-]
in a forest sleep . [25]
在 一个 森林 睡觉 . [-]

在森林中睡觉。[25]

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
RESIGNATION
辞职

辞职

[pet(ə)lz] [ðæt] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [puːl]
Petals that fall into a woodland pool
花瓣 那 落下 进入 一个 林地 水池

落入林间水池的花瓣

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːrvər] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] .
are servers at a banquet .
是 服务器 在 一个 宴会 .

是宴会上的服务员。

[iːtʃ] [wʌn] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
Each one dresses for the occasion
每个 一 连衣裙 为了 这 场合

每个人都盛装出席。

[laɪk][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [wɪð] [rɪ'grets] ,
like an employee with regrets ,
喜欢 一个 员工 和 遗憾 ,

就像一个心怀遗憾的员工一样，

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [muːd]
that leaves the house in a somber mood
那 树叶 这 房子 在 一个 忧郁 情绪

这让房子里笼罩着一种沉闷的气氛。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . [-]
the morning after his resignation . [26]
这 早晨 后 他的 辞职 . [-]

在他辞职后的第二天早上。[26]

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls]
THE BREATH OF CANDLES
这 气息 的 蜡烛

蜡烛的呼吸

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls] ,
The breath of candles ,
这 气息 的 蜡烛 ,

蜡烛的气息，

[hɒt][ænd; ənd] ['mɜːki] ,
hot and murky ,
热的 和 浑浊的 ,

又热又浑浊，

[ɒn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .
on the still air .
在 这 仍然 空气 .

在静止的空气中。

['dʒaɪənt] ['fæktriz] [weɪv] [wɒndz]
Giant factories wave wands
巨大的 工厂 海浪 魔杖

巨型工厂挥动魔杖

[ɪn] ['lʌkʃəri] ;
in luxury ;
在 奢华 ;

奢华的；

[kən'tæmɪneɪt] ['rəʊvɪŋ] [kə'mjuːtə(r)] [bændz]
contaminate roving commuter bands
污染 漫游 通勤者 乐队

污染流动通勤乐队

[braʊn] , [frɒm; frəm][dɜːt] ['nɪtɪd] [θruː] [waɪt] [bred] [heə(r)] . [-]
brown , from dirt knitted through white bread hair . [27]
棕色的 , 从 污垢 针织 通过 白色的 面包 头发 . [-]

棕色，是由泥土混入白面包般的毛发中形成的。[27]

[griːn] [aɪ] [ʃiːldz]
GREEN EYE SHIELDS
绿色的 眼睛 盾牌

绿色护目镜

[ai][hæv; həv] [stɑːz] ['draɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
I have stars drying in my eyes .
我 有 明星 烘干 在 我的 眼睛 .

我的眼睛里仿佛有星星在干涸。

['hevi] ['siːz] , [ɪn] [wɪnd] .
Heavy seas , in wind .
重的 海域 , 在 风 .

海面波涛汹涌，狂风呼啸。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi]
They have sealed me from the heavy
他们 有 密封 我 从 这 重的

他们把我与沉重隔绝开来。

['drægɪŋ] ['sɑːkəts] , ['ʌðəwaɪz] [maɪ] [griːn] [aɪ] [ʃiːldz] .
dragging sockets , otherwise my green eye shields .
拖拽 插座 , 否则 我的 绿色的 眼睛 盾牌 .

拖着眼窝，否则我的绿色眼罩。

[ai][hæv; həv][skɑːrz][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] ,
I have scars all over my eyes ,
我 有 疤痕 全部 超过 我的 眼睛 ,

我的眼睛周围全是疤痕。

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋz]
to bear the horrible imaginings
到 熊 这 可怕 想象

承受可怕的想象

[ðæt] [traɪ][tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
that try to come through .
那 尝试 到 来 通过 .

试图通过。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .
The horror of being alive .
这 恐怖 的 存在 活 .

活着的恐怖。

[ðə; ði] ['krʌsti] [siːnz] [ðæt] [praɪ]['ɪntuː] [triːz]
The crusty scenes that pry into trees
这 硬皮的 场景 那 撬 进入 树木

窥探树木的粗糙景象

[glaɪd] [daʊn] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,
glide down , touch me ,
滑行 向下 , 触碰 我 ,

滑翔而下，触摸我，

[ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['ɔːf(ə)l][gəʊld] [stiːlz] [ˌem 'iː] ,
a glitter of awful gold steals me ,
一个 闪光 的 可怕 金子 偷窃 我 ,

一抹刺眼的金光偷走了我的心。

[ɪn][ɪts] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [gləʊ] . [-]
in its triumph of glow . [28]
在 它是 胜利 的 辉光 . [-]

在其辉煌的胜利中。[28]

[ɪn'vestɪtʃə(r)]
INVESTITURE
授职

授予

['aʊə(r)] [naɪts] [hæv; həv]['kruːəl] [aɪz]
Our nights have cruel eyes
我们的 夜晚 有 残忍的 眼睛

我们的夜晚有着残酷的眼神

[ænd; ənd][hæv; həv][kɑːst][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [tuː] ['θɪnli] ,
And have cast us about too thinly ,
和 有 投掷 我们 关于 也 薄薄的 ,

而且对我们缺乏足够的重视，

['fɔːlən] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
Fallen upon us ,
倒下 之上 我们 ,

降临在我们身上，

[daɪ'vestɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Divested the attention of the wind .
剥离 这 注意力 的 这 风 .

转移了风的注意力。

[naɪt] ['kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌjuː 'es] ,
Night comes to develop us ,
夜晚 来 到 发展 我们 ,

夜幕降临是为了塑造我们，

[wɪl] ['pɒlɪʃ] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð]
Will polish our minds with
将要 抛光 我们的 思想 和

我们将用……来磨砺我们的心灵

[ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['lɑːstɪŋ] - [tɪl] ['deɪbreɪk] .
A precision lasting ' til daybreak .
一个 精确 持久 - 直到 拂晓 .

精准无比，直至黎明。

[ɪts] [dæmp] ['kuːlnəs] [piːks] [wɪð] ['retʃɪd] [ɪ'fekt] .
Its damp coolness peaks with wretched effect .
它是 潮湿 凉爽 高峰 和 可怜 影响 .

它的湿冷感达到了令人作呕的地步。

[ɔː'tʌmnəl] [dɪ'keɪ]
Autumnal decay
秋季 衰变

秋季的衰败

[weə'baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]
Whereby the slow process of vegetation
由此 这 慢的 过程 的 植被

由此，植被的生长过程十分缓慢。

[dis'pli:z] [ðə; ði] ['nɒstrəl] ,
Displeases the nostril ,
不悦 这 鼻孔 ,

令鼻孔不适

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['priːæmb(ə)l] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns]
Is but a preamble to greater violence
是 但 一个 前言 到 更大的 暴力

这不过是更大暴力事件的前奏。

['liːdɪŋ] ['tepɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə]
Leading tepid legislation in an orchestra
领导 温热 立法 在 一个 乐队

在交响乐团中引领温吞的立法

[tə'wɔːd] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] .
Toward greater effect .
朝向 更大的 影响 .

以期取得更大成效。

[ðə; ði] [θɪn] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz]
The thin harmony of our lives
这 薄的 和谐 的 我们的 生活

我们生活中那微妙的和谐

[pə'zɪʃnz] [nəʊ] [ə'lɑːmz] [weə'baɪ]
Positions no alarms whereby
职位 不 警报 由此

位置无警报

[wiː; wi] [mait] [juːz] [ðem; ðəm] .
We might use them .
我们 可能 使用 他们 .

我们或许会用到它们。

[ðə; ði]['fæbrɪk]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'vestɪtʃə(r)] ,
The fabric mixture of existence , nothing but investiture ,
这 织物 混合物 的 存在 , 没有什么 但 授职 ,

存在的织锦，不过是赋予，

[prɒps] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] ['nesəsəri] [laɪz] ,
Props to heighten necessary lies ,
道具 到 增高 必要的 谎言 ,

道具用来强化必要的谎言，

[streɪnz] [æt; ət] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
Strains at extinction ,
菌株 在 灭绝 ,

濒临灭绝的菌株

[ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['ɪnstrəmənt] [laɪf] [ɪt'self] .
The volcanic instrument life itself .
这 火山 乐器 生活 本身 .

火山本身就是生命。

[gəʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [seɪm] ['viːək(ə)lz]
Goals are these same vehicles
目标 是 这些 相同的 车辆

目标是这些车辆。

[tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wiːk] [dɪ'zaɪr] .
To operate weak desires .
到 操作 虚弱的 欲望 .

操纵微弱的欲望。

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [di'fiːt] [ə; eɪ] [gəʊl]
Frustration defeats a goal
挫折 失败 一个 目标

挫败感会毁掉一个目标

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [fɪt] . [-]
That will not fit . [29]
那 将要 不是 合身 . [-]

那不合适。[29]

[ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd]
THE SPOKEN WORD
这 说 单词

口语

[ai] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] -
I touch your face -
我 触碰 你的 脸 -

我抚摸你的脸庞

[weə(r)] [strændz][ɒv; əv] ['hwɪspərɪ] [heə(r)]
where strands of whispery hair
在哪里 线 的 低语 头发

缕缕轻柔的发丝

['dæŋg(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] [θruː] [maɪn] .
dangle your thoughtful gaze through mine .
悬挂 你的 周到 目光 通过 矿 .

将你若有所思的目光投向我的目光。

['klʌtʃɪŋ] ,
Clutching ,
紧握 ,

紧紧抓住，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [nɒt] [sed]
all the words not said
全部 这 字 不是 说

所有未说出口的话

[laɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['brəʊkən]
lie pale and broken
说谎 苍白 和 破碎的

苍白而破碎地躺着

[bɪ'niːθ] ['fɔːdʒəri] [laɪz] .
beneath forgery lies .
下面 伪造 谎言 .

伪造之下隐藏着真相。

[aɪz] , ['aʊə(r)]['feɪʃ(ə)l] [m'ɪnəʊz] , [ðə; ði]['mɪrə(r)]
Eyes , our facial minnows , the mirror
眼睛 , 我们的 面部的 小鱼 , 这 镜子

眼睛，我们脸上的小鱼，镜子

['ɪmɪdʒɪz] , [flæʃ] [tuː] ['braɪtli]
images , flash too brightly
图片 , 闪光 也 明亮地

图片，闪光灯太亮

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,
out of the shallows ,
出去 的 这 浅滩 ,

从浅水区出来，

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['stəʊni] [kə'mitmənt]
out of their stony commitments
出去 的 他们的 石质的 承诺

摆脱他们坚定不移的承诺

[tə'wɔːdz] [bɪ'liːvɪŋ]
towards believing
向 相信

倾向于相信

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'griː] . [-]
we cannot agree . [30]
我们 不能 同意 . [-]

我们不能同意。[30]

[pɑːt] [θriː]
Part III
部分 三、

第三部分

[smɪəz]
SMEARS
涂片

涂片

[ə; eɪ] ['snəʊi] ['mɔːnɪŋ]
A snowy morning
一个 下雪的 早晨

一个下雪的早晨

[ʌn'fəʊldɪŋ]
unfolding
展开

展开

[ai][smɪə(r)][maɪ] [aɪz]
I smear my eyes
我 涂抹 我的 眼睛

我揉搓着眼睛

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['diːteɪlz]
the crimson details
这 赤红 细节

深红色的细节

[frɒm; frəm][maɪ][laɪf] . [-]
from my life . [32]
从 我的 生活 . [-]

从我的生活中。[32]

['testɪməni]
TESTIMONY
见证

见证

[wen] [snəʊ] [fɔːls] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
When snow falls , there lives
什么时候 雪 瀑布 , 那里 生活

当雪落下时，生活就发生了。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ðæt]
the shrill cries that
这 尖锐 哭泣 那

刺耳的叫喊声

[liːvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'ləʊn] .
leaves are not alone .
树叶 是 不是 独自的 .

树叶并非孤身一人。

[iːtʃ] [fleɪk] , [ə; eɪ][mjuːt] ['testɪməni]
Each flake , a mute testimony
每个 薄片 , 一个 沉默的 见证

每一片雪花，都是无声的证词

[nɒt][ə; eɪ] [liːf] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)]
not a leaf falls before
不是 一个 叶子 瀑布 前

一片叶子也不会在......之前落下

['sɜːdʒəri] [pruːnz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [triː] .
surgery prunes the individual tree .
外科手术 西梅 这 个人 树 .

外科手术是对单棵树进行修剪。

[kəʊld][nəʊ'vembə(r)]['ɑːftə(r)]
Cold November after
寒冷的 十一月 后

寒冷的十一月之后

[braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [kən'spaɪə(r)] ,
brown and white conspire ,
棕色的 和 白色的 合谋 ,

棕色和白色密谋，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [liːvz] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [krʌst] ,
the forest leaves a bleeding crust ,
这 森林 树叶 一个 出血 地壳 ,

森林留下的是一层渗血的硬壳，

[skɑː(r)] ['tɪʃuː] [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːz] . [-]
scar tissue from natural wars . [33]
瘢痕 组织 从 自然的 战争 . [-]

自然战争造成的疤痕组织。[33]

['fɔːtrəs] [snəʊ]
FORTRESS SNOW
堡垒 雪

雪堡

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [laɪz][æz; əz] ['hevi]
The embankment lies as heavy
这 堤 谎言 作为 重的

堤岸沉重地压在地上。

['edʒɪz] [ɒn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
edges on our lives .
边缘 在 我们的 生活 .

我们生活中的边缘。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
The shadows of the rock ,
这 阴影 的 这 岩石 ,

岩石的阴影，

[paɪld] [drɪfts] [hjuːdʒ] - [ledʒ] ,
piled drifts huge monotony's ledge ,
堆积 漂移 巨大的 - 壁架 ,

堆积如山的积雪构成了巨大的单调边缘，

[ə,kjuːmju'leiʃən] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
accumulations by the side of the tree
累积 经过 这 边 的 这 树

树旁的堆积物

[weə(r)] [θɪn] ['vizidʒ] ;
wear thin visages ;
穿 薄的 面容 ;

面容消瘦；

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪ'klɪpst] .
the breath of summer eclipsed .
这 气息 的 夏天 日食 .

夏日的气息黯然失色。

[snəʊ] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] ;
Snow reigns supreme ;
雪 统治 最高 ;

雪是至高无上的；

['tiːtə] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪm]
teeters about the rim
摇晃 关于 这 轮缘

摇摇欲坠地悬在边缘。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪg'zɪstəns] .
of the city's existence .
的 这 城市的 存在 .

城市存在的意义。

['petinəs] [ɒv; əv][mænz] [relm] -
Pettiness of man's realm -
小气 的 男人的 领域 -

人类领域的狭隘——

['prɪti] ['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['trænziənt] ,
pretty foliage of the transient ,
漂亮的 叶子 的 这 瞬态 ,

短暂存在的植物美丽的叶子,

['ræpɪŋz] [ə'pɒn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
wrappings upon our lives
包装 之上 我们的 生活

我们生命上的包裹

['brɪt(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .
brittle near the storm .
脆 靠近 这 风暴 .

风暴附近易碎。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
The reply of the eternal ,
这 回复 的 这 永恒 ,

永恒的回答是:

['faɪə(r)][ɒn] [stəʊn]
fire on stone
火 在 石头

石头上的火

['bleizən] [ri'æləti]
blazons reality
纹章 现实

纹章现实

[ðə; ði] [piːkt] [rɪ'meɪnz]
the peaked remains
这 巅峰 遗迹

峰顶遗迹

[ɒv; əv] [snəʊ] [striːkt] [sʌn] .
of snow streaked sun .
的 雪 条纹 太阳 .

雪映衬下的阳光。

[ɪ'mensəti] ['gʌvnz] [ˌjuː 'es] ;
Immensity governs us ;
浩瀚无垠 统治 我们 ;

浩瀚无垠主宰着我们;

['klærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəl]
clarity of the temporal
明晰 的 这 颞

时间清晰度

['faɪə(r)][set][baɪ][ðə; ði][stə'kɑːtəʊ]
fire set by the staccato
火 放 经过 这 断奏

断奏点燃的火焰

[ɒv; əv] [mænz] ['rɪðəm] . [-]
of man's rhythm . [34]
的 男人的 韵律 . [-]

人类的节奏。[34]

[si,en'fweigəus]
CIENFUEGOS
西恩富戈斯

西恩富戈斯

[ðə; ði] [waɪt] [pɪn] [wiːl] [ɒv; əv] [hiːt] [tɜːnz] [ʌp] [ðə; ði] [græs] - [edʒ] .
The white pin wheel of heat turns up the grasses ' edge .
这 白色的 别针 车轮 的 热 转弯 向上 这 草 - 边缘 .

白色的热浪卷起草尖。

[sʌm; səm] [draɪd] [plɑːnt] [stɔːks] ['ʃrɪv(ə)l] ,
Some dried plant stalks shrivel ,
一些 干燥 植物 茎 萎缩 ,

有些干枯的植物茎秆会萎缩,

[ðen] [melt] ['əʊpənli] ['ɪntuː] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
then melt openly into layers of fire .
然后 熔化 公然 进入 层 的 火 .

然后完全融化成层层火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [end] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪtiz] ['krɪsməs] [triːz] .
It is end - time for the community's Christmas trees .
它 是 结尾 - 时间 为了 这 社区的 圣诞节 树木 .

社区圣诞树的展示时间到啦!

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [bɜːnt] ['ɒfəɹɪŋz] ,
Something akin to burnt offerings ,
某物 类似的 到 烧焦的 供品 ,

类似于燔祭,

[rɪ'lʌktənt] [səʊlz] [ɔː(r)]
reluctant souls or
不情愿的 灵魂 或者

不情愿的灵魂或

['hedʒɪŋ] ['kæptɪvz] [kept] [ə'laɪv]
hedging captives kept alive
对冲 俘虏 保留 活

对冲工具使俘虏得以存活

[´ɡuːliʃli, ´ɡauliʃli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['kænəbəlz] [fiːst] ;
ghoulishly for some cannibal's feast ;
阴森森地 为了 一些 食人族的 盛宴 ;

令人毛骨悚然地,为了某个食人族的盛宴;

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] .
this festival of crackling .
这 节日 的 噼啪作响 .

这场噼啪作响的盛宴。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , [naʊ] .
They have served their purpose , now .
他们 有 服务 他们的 目的 , 现在 .

它们已经完成了它们的使命。

[baʊnd] , [nəʊ] ['fægət] [niːd] [biː; bi] [ə'plaɪd] .
Bound , no faggots need be applied .
边界 , 不 同性恋 需要 是 应用 .

捆绑好了,不需要使用任何道具。

['kɒntjuːm(ə)li] , [ðə; ði] ['kwaɪət] [ˌdespə'reɪʃn] ['dɑːkən]
Contumely , the quiet desperation darkens
傲慢 , 这 安静的 绝望 变暗

令人愤慨的是,那份静默的绝望愈发阴沉。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .
the child's face .
这 孩子的 脸 .

孩子的脸。

[ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [reɪn] [daʊn] [ɒn] ['krɪsməs] - ['debriː] .
The headlights rain down on Christmas ' debris .
这 前大灯 雨 向下 在 圣诞节 - 碎片 .

车灯像雨点般落在圣诞节的残骸上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['faɪərz] [æz; əz] [ˌsɪgə'ret] ['wɔːnɪŋz]
A hundred little fires as cigarette warnings
一个 百 小的 火灾 作为 卷烟 警告

一百个小火苗作为香烟警示

[dɔːb] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
daub the night air .
涂抹 这 夜晚 空气 .

涂抹夜空。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [sməʊk] , ['kænjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ,
The forest of smoke , canyon of the torch ,
这 森林 的 抽烟 , 峡谷 的 这 火炬 ,

烟雾森林，火炬峡谷

[weə(r)] [blæk] [məɹ'ɔːdəz] [pəʊk] [ðə; ði] ['nɒstrəl] . [-]
where black marauders poke the nostril . [35]
在哪里 黑色的 乱兵 戳 这 鼻孔 . [-]

黑衣掠夺者戳鼻孔的地方。[35]

[ˌdevə'steɪʃn]
DEVASTATION
毁灭

毁灭

['lɪt(ə)l] [red] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)]
Little red berries are
小的 红色的 浆果 是

小红浆果是

[ðə; ði] [krɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌmp] [triː] .
the crop of this stump tree .
这 庄稼 的 这 树桩 树 .

这棵树桩上的作物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [praɪz] ['stʌbl]
They are the prize stubble
他们 是 这 奖 茬

它们是珍贵的残茬。

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] [grəʊθ] [ɪz] [kʌm] .
where little growth is come .
在哪里 小的 生长 是 来 .

增长缓慢的地方。

[ə; eɪ] [træns'plɑːnt] [ɒv; əv] [heə(r)] ['ɑːftə(r)]
A transplant of hair after
一个 移植 的 头发 后

植发手术后

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs]
a serious illness
一个 严肃的 疾病

重病

[ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['faɪə(r)] ['rævɪdʒɪz]
or after fire ravages
或者 后 火 蹂躏

或火灾肆虐之后

[ðə; ði] ['bɑːdiz] ['wɪldənəs]
the body's wilderness
这 身体的 荒野

身体的荒野

[ɪz] [ðæt] [fɜːst] [sɪp] [ɒv; əv] [brɒθ] ['teɪkən] .
is that first sip of broth taken .
是 那 第一的 啜饮 的 肉汤 已采取 .

喝下第一口肉汤。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [brɪŋ] ['kɔːʃəs]
Little by little , they bring cautious
小的 经过 小的 , 他们 带来 谨慎

他们一点一点地带来谨慎

[həʊp] [ðæt] [mɔː(r)] [wɪl]
hope that more will
希望 那 更多的 将要

希望更多人会

['stʌmb(ə)l] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] ['krevis] ,
stumble into other pocket crevices ,
绊倒 进入 其他 口袋 缝隙 ,

偶然发现其他口袋缝隙,

[ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [spɔːrz] [ɒv; əv] ['stɪlnəs] . [-]
the bits of life amidst the spores of stillness . [36]
这 比特 的 生活 在......之中 这 孢子 的 寂静 . [-]

在寂静的孢子中，蕴藏着生命的碎片。[36]

[biː] [æn; ən] ['æp(ə)l]
BEE AN APPLE
蜜蜂 一个 苹果

做个苹果

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,
The taste of an apple ,
这 品尝 的 一个 苹果 ,

苹果的味道,

[ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biː]
the cringing of a bee
这 令人作呕 的 一个 蜜蜂

蜜蜂的畏缩声

[æz; əz] [sʌn] [stɒps] ['tɜːnɪŋ]
as sun stops turning
作为 太阳 停止 转弯

当太阳停止转动时

[ə; eɪ] ['leɪdl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [skɪnz] ;
a ladle over their skins ;
一个 勺子 超过 他们的 皮肤 ;

用勺子舀水浇在他们的皮肤上;

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [gəʊld] [steɪnz]
the fire gold stains
这 火 金子 污渍

火金污渍

[ɒn] ['æpəlz] [skɪn] ,
on apple's skin ,
在 苹果的 皮肤 ,

在苹果皮上,

[ðə; ði] ['hʌni] ['jeləʊ] , [blæk] ['bɪts]
the honey yellow , black bits
这 蜂蜜 黄色的 , 黑色的 比特

蜜黄色、黑色的小块

[ə; eɪ] ['hɔːnɪt] ['rɪŋklz] [ɪn] . [-]
a hornet wrinkles in . [37]
一个 大黄蜂 皱纹 在 . [-]

一只黄蜂皱起了眉头。[37]

['emptinəs]
EMPTINESS
空虚

空虚

[ðə; ði] ['θredbeə(r)] ['juːnɪfɔːmz]
The threadbare uniforms
这 破旧的 制服

破旧的制服

[wiː; wi] [let] [steə(r)] [æt; ət] ['ʌðə(r)z]
we let stare at others
我们 让 盯 在 其他的

我们允许别人盯着别人看。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ɑː'selvz] .
we would refuse ourselves .
我们 会 拒绝 我们自己 .

我们会拒绝自己。

[ðə; ði] [beə(r)] [wɔːlz] , [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
The bare walls , misunderstanding ,
这 裸 墙壁 , 误解 ,

光秃秃的墙壁，误解，

[sə'pɔːt] ['nʌθɪŋ] ,
Support nothing ,
支持 没有什么 ,

不支持任何事物，

[tɔːt] ['empti] [saʊndz] .
taut empty sounds .
紧绷 空的 声音 .

紧绷的空洞声响。

[ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]
The inclusion of everything
这 包容性 的 一切

包含一切

[ɪk'skluːdz] ['nʌθɪŋ]
excludes nothing
不包括 没有什么

不排除任何内容

[ɪk'sept] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] . [-]
except why it was done . [38]
除了 为什么 它 曾是 完毕 . [-]

除了这样做的原因。[38]

[klɔːz]
CLAWS
爪子

爪子

[ʌn'fəʊldɪŋ] [geiz]
Unfolding gazes
展开 凝视

展开的目光

[θrəʊ] ['əʊvə(r)]
throw over
扔 超过

扔掉

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ri'æləti]
the little reality
这 小的 现实

小现实

['sɜːli] [dɔː(r)] .
surly door .
粗鲁 门 .

阴沉的门。

[ðə; ði] [dʌm]
The dumb
这 哑的

愚蠢的

['klætə(r)]
clatter
哒

哒

[ɒv; əv] ['rɪplz]
of ripples
的 涟漪

涟漪

['ʃʌdə(r)] [ðə; ði]['betə(r)][laɪf] . [-]
shudder the better life . [39]
不寒而栗 这 更好的 生活 . [-]

令人不寒而栗的美好生活。[39]

[muːn] [dɑːk] [wɜːld]
MOON DARK WORLD
月亮 黑暗的 世界

月亮黑暗世界

[ðə; ði] [triːz]
The trees
这 树木

树木

[ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] [hændz]
are forming hands
是 成型 双手

正在形成手

[tuː; tə] [kləʊk] [ðə; ði][skaɪ]
to cloak the sky
到 披风 这 天空

遮蔽天空

[wɪð] ['pɪləʊ] ['wɪspərz] ,
with pillow whispers ,
和 枕头 低语 ,

伴着枕边细语，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɒft] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm]
until **the** **soft** **equilibrium**
直到 这 柔软的 平衡

直到软平衡

[bɪ'haɪnd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz]
behind **laughing** **eyes**
在后面 笑 眼睛

在笑眼背后

[di'pɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [muːn] [dɑːk] [wɜːld] . [-]
departs **down** **the** **moon** **dark** **world** **.** **[** **40** **]**
离开 向下 这 月亮 黑暗的 世界 . [-]

离开月球黑暗世界。[40]

[ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz]
THE **ELYSIAN** **FIELDS**
这 极乐世界 字段

极乐世界

[ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz]
The **Elysian** **fields**
这 极乐世界 字段

极乐世界

[geɪnd] [kə'menʃərət] [wɪð] [ə'bɪləti]
gained **commensurate** **with** **ability**
获得 相称的 和 能力

获得与能力相称的成就

['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
quiet **and** **shimmering** **in** **the** **sun** **;**
安静的 和 闪闪发光 在 这 太阳 ;

阳光下静谧而闪烁；

['veərid] [relmz]
varied **realms**
多种多样 领域

不同的领域

[ɪn'vɜːtɪd] ['aɪlənds]
inverted **islands**
倒 岛屿

倒置的岛屿

[ðə; ði] ['æŋgri] ['blesɪd; blest] [wʌnz] -
the **angry** **blessed** **ones** **-**
这 生气的 蒙福 一个 -

愤怒的祝福者们——

[θraɪs] [bɔːn] [wɪð]
thrice **born** **with**
三次 出生 和

三次出生

[ðə; ði] ['ɒpʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'vaɪv]
the **option** **to** **survive**
这 选项 到 存活

生存的选择

[ɒn] ['ɪntuː] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [fɔːm] .
on **into** **flesh** **and** **blood** **form** **.**
在 进入 肉 和 血 形式 .

化为血肉之躯。

[ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [belt] [ɒv; əv] [səʊlz]
The conveyer belt of souls
这 传送带 腰带 的 灵魂

灵魂传送带

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wʌnz]
carrying the damaged ones
携带 这 损坏的 一个

携带受损的

[fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
far into the night ,
远的 进入 这 夜晚 ，

直到深夜，

['spɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm]
spitting out the lukewarm
吐痰 出去 这 温

吐出温吞吞的东西

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['lætɪtjuːd]
with plenty of latitude
和 很多 的 纬度

留有很大的自由度

[tuː; tə] [mə'nuːvə(r)]
to manoeuvre
到 演习

进行机动

[ɪn] [bɪ'twiːn] .
in between .
在 之间 .

介于两者之间。

['lævəndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪ] [frɒm; frəm] ['pɜːp(ə)l] [ʃelz]
Lavender and the dye from purple shells
薰衣草 和 这 染料 从 紫色的 贝壳

薰衣草和紫色贝壳染料

[ɪn] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk]
in piercing shrieks
在 冲孔 尖叫

发出刺耳的尖叫声

[ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'næktɪd] [wɪl]
extracting the enacted will
提取 这 已颁布 将要

提取已颁布的遗嘱

[ɒv; əv] ['niːtʃiən]
of Nietzscheans
的 尼采主义者

尼采主义者

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ;
before their time ;
前 他们的 时间 ；

未到应有的年龄；

['fledʒliŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld]
fledglings in a world
雏鸟 在 一个 世界

世界里的雏鸟

[ɪl] [bɪ'gɒtn] [ænd; ənd]
ill begotten and
患病的 所生的 和

不伦不类的

['beəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tʃuːzɪŋ] . [-]
barely within a choosing . [41]
仅仅 之内 一个 选择 . [-]

几乎无法选择。[41]

['bɑːbəri] [waɪt]
BARBARY WHITE
巴巴里 白色的

巴巴里·怀特

[haʊ] [deθ] [wɪl] [stiːl] , [frɒm; frəm] [laɪf] , [tuː; tə] [kleɪm] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
How death will steal , from life , to claim us all ,
如何 死亡 将要 偷 , 从 生活 , 到 宣称 我们 全部 ,

死亡将如何从生命中夺走我们所有人，

['hæpi] [tuː; tə] [ræp] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['bɑːbəri] [waɪt] ,
Happy to wrap us in barbary white ,
快乐的 到 裹 我们 在 巴巴里 白色的 ,

乐意用巴巴里白包裹我们，

[baɪ] ['tæpɪŋ] [æʃ] [taɪt] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] [stiːl] [lɔːz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
By tapping ash tight fingers , the steel laws of fate ,
经过 窃听 灰 紧的 手指 , 这 钢 法律 的 命运 ,

用手指轻敲着灰烬，命运的钢铁法则，

[wɪl] ['ded(ə)n] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] , ['ræpɪŋ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] ['ɜːθli] [saɪt] . [-]
Will deaden our faces , wrapping our feelings from earthly sight . [42]
将要 缓和 我们的 面孔 , 包装 我们的 情怀 从 尘世的 视线 . [-]

会使我们的面容变得麻木，使我们的情感与尘世的景象隔绝。[42]

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]
Part IV
部分 第四

第四部分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

低语(Whispers)
第2/2页

['pens(ə)l] ['sketʃɪz]
PENCIL SKETCHES
铅笔 草图

铅笔素描

['steɪˌɪŋ] [həʊm] ,
Staying home ,
入住 家 ,

待在家中，

[ai] [kɔːt] ['nɔːti] [elvz]
I caught naughty elves
我 捕捉 淘气 精灵

我抓住了淘气的小精灵

['wɔːtərɪŋ] [maɪ][pi'ænəʊ] ,
watering my piano ,
浇水 我的 钢琴 ,

给我的钢琴浇水，

['graʊlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] .
growling inside my head .
咆哮 里面 我的 头 .

内心深处发出低沉的咆哮。

['fɔːsɪt] [drɒps]
Faucet drops
龙头 滴

水龙头滴水

['biːtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['hɑːməni] [ə; eɪ] [drʌm] [tæ'tuː]
beating out in harmony a drum tatoo
殴打 出去 在 和谐 一个 鼓 纹身

和谐地敲击鼓点

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plʌgd] [dreɪn] ,
to the tune of a plugged drain ,
到 这 调 的 一个 已插电 流走 ,

就像下水道堵塞一样，

[ðə; ði] ['keələs] ['pɑːstʃərz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns]
the careless postures of indifference
这 粗心 姿势 的 漠不关心

冷漠的漫不经心姿态

[ˌriː'təʊld][laɪvz; lɪvz][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]['spɪnd(ə)l] ['ʃæŋks]
retold lives lived on spindle shanks
重述 生活 居住地 在 主轴 小腿

重述纺锤柄上的生活

[kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ə'blɪgətri]
caught on the obligatory
捕捉 在 这 强制性的

抓住了强制性的

[ɪn'sɪpɪd] [treɪn]
insipid train
平淡 火车

乏味的列车

[ɒv; əv] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pæntri] [fʊl]
of obliging a pantry full
的 乐于助人 一个 食品储藏室 满的

满足了食品储藏室的愿望

[ɒv; əv] [wʌnz] [juː; jʊ] [lʌv] . [-]
of ones you love . [44]
的 一个 你 爱 . [-]

你所爱的人。[44]

['empti] ['wɒrɪəz]
EMPTY WARRIORS
空的 战士

空虚的战士

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [mi'aʊ] [gəʊz] [ɪn] , [ɪz]
The jungle where the meow goes in , is
这 丛林 在哪里 这 喵 去 在 , 是

喵喵进入的丛林，是

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['huːdləm] .
a forest for hoodlums .
一个 森林 为了 流氓 .

流氓的森林。

['trʌkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['empti] ['wɒrɪəz]
Trucking up , the empty warriors
卡车运输 向上 , 这 空的 战士

空荡荡的战士们，卡车驶来

['brekfəst] [ɒn] [lɒst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
breakfast on lost impatience ,
早餐 在 丢失的 不耐烦 ,

早餐时失去了耐心，

['eɪprɪkɒt] ['fiːldz] [ə'weɪ] .
apricot fields away .
杏 字段 离开 .

远处是杏田。

[naʊ] [siː] [ðem; ðəm] [spiːd] [ə'weɪ] .
Now see them speed away .
现在 看 他们 速度 离开 .

现在看他们飞驰而去。

[ðeə(r)] ['lɒlipɒp] [kɑːz] ['drɪzlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Their lollipop cars drizzling in the sun .
他们的 棒糖 汽车 毛毛雨 在 这 太阳 .

他们的棒棒糖车在阳光下闪闪发光。

[ðeə(r)] [ˌæpə'θetɪk] [stεə] ['riːəli] ['kæntəluːp] ['hɑːvist] ,
Their apathetic stares really cantaloupe harvests ,
他们的 冷漠的 凝视 真的 哈密瓜 收获 ,

他们冷漠的眼神真的像哈密瓜一样丰收。

[left] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] . [-]
left too long in the sun . [45]
左边 也 长的 在 这 太阳 . [-]

在阳光下暴晒时间过长。[45]

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl]
THE KEEPER OF THE JEWEL
这 守门员 的 这 宝石

珠宝的守护者

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] .
The keeper of the jewel .
这 守门员 的 这 宝石 .

珠宝的守护者。

[ai] [faɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
I file it down ,
我 文件 它 向下 ,

我把它锉平，

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] .
keep it smooth .
保持 它 光滑的 .

保持平稳。

[ai] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ['eni] [deɪ] ,
I can be found any day ,
我 能 是 成立 任何 天 ,

我随时都可以找到。

['bɪzi] [dis'gaiz] [ðə; ði]
busy disguising the
忙碌的 伪装 这

忙于伪装

['dʒeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'pruːvd] .
jaded and unproved .
厌倦 和 未经证实 .

厌倦且未经证实。

[ai] ['fɒləʊ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]
I follow forget - me - nots
我 跟随 忘记 - 我 - 不

我追随勿忘我

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [puːl] .
in a forest pool .
在 一个 森林 水池 .

在森林水池里。

[ai] [ʌn'duː] [nɒts]
I undo knots
我 撤销 绳结

我解开绳结

[ɪn] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] [triːz] .
in groves of shallow trees .
在 小树林 的 浅的 树木 .

在浅树林中。

[ai] [prɪ'tend] [ʌn'fɪt] [sɔːrz] [kæn; kən] [sɪt]
I pretend unfit sores can sit
我 假装 不合格 疮 能 坐

我假装不合适的疮可以坐。

[əˌlɒŋ'saɪd] ['wɔːtə(r)] [smuːðd]
alongside water smoothed
旁边 水 平滑

水面光滑

['peb(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [striːm] . [-]
pebbles in a sunlit stream . [46]
鹅卵石 在 一个 阳光照射 溪流 . [-]

阳光照射下的溪流中的鹅卵石。[46]

['rəʊɪŋ] [wɪð] ['kreɪənz]
ROWING WITH CRAYONS
划船 和 蜡笔

用蜡笔划船

[ai] [siː] ['tʃɪldrən] ['rəʊɪŋ] [wɪð] ['kreɪənz]
I see children rowing with crayons
我 看 孩子们 划船 和 蜡笔

我看到孩子们用蜡笔划船

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [pɑːk] [lə'guːn] .
across a park lagoon .
穿过 一个 公园 泻湖 .

穿过公园泻湖。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sægɪŋ] ,
They are sagging ,
他们 是 下垂 ,

它们下垂了，

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ] ['blækbɜːd] ['pleɪɪŋ] :
they have just killed a blackbird playing :
他们 有 只是 被杀 一个 黑鸟 玩耍 :

他们刚刚打死了一只正在玩耍的黑鸟：

[ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
the lot of you ,
这 很多 的 你 ,

你们所有人，

['skrɪb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
scribbling to school .
涂鸦 到 学校 .

边写字边去上学。

['leɪtə(r)] [ɒn] , [ai] [rɪ'triːvd]
Later on , I retrieved
之后 在 , 我 已检索

后来，我找回了

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ɪŋk] ['kʌvəd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fiːld] . [-]
the pieces of paper , ink covered , from a field . [47]
这 件 的 纸 , 墨水 涵盖 , 从 一个 场地 . [-]

从田野里捡到的沾满墨水的纸片。[47]

[kə'luːʒ(ə)n]
COLLUSION
共谋

共谋

[ə; eɪ] ['sɜːtæks] [ɒn] [ðə; ði] ['iːkəʊsɪstəm] ;
A surtax on the ecosystem ;
一个 附加税 在 这 生态系统 ;

对生态系统征收附加税；

[səʊ] ['meni] ['reɪndrɒps] , [mɪsts]
so many raindrops , mists
所以 许多 雨滴 , 薄雾

雨滴很多，雾气也很浓。

[ænd; ənd] [bʌd] ['breikiŋ]
and bud breakings
和 芽 打破

萌芽

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sprɪŋ] [deɪz] ,
record spring days ,
记录 春天 天 ，

创纪录的春季日照时间，

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [sæp]
that the movement of sap
那 这 移动 的 树液

树液的流动

[fl'uːɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vaɪt(ə)l]
fluids and other vital
液体 和 其他 必不可少的

体液和其他重要物质

[dʒuːs] [ɪn'vɒlvz] [ɔːl] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l]
juices involves all life on a colossal
果汁 涉及 全部 生活 在 一个 庞大

果汁涉及所有生命，在一个庞大的……

[skeɪl] ; [bɪ'jɒnd] ['pjuːni] ['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ]
scale ; beyond puny human understanding
规模 ； 超过 弱小 人类 理解

规模；远超人类的理解能力

[waɪ] [griːn] [ʃuːts] [ʃed] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
why green shoots shed restrictions
为什么 绿色的 芽 棚 限制

为什么绿芽会摆脱限制

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] ['lev(ə)l] . [-]
at the parochial level . [48]
在 这 教区 等级 . [-]

在教区层面。[48]

['gɒsəmə(r)] [θredz]
GOSSAMER THREADS
游丝 线程

薄纱般的线

[ai] [fiːl] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] ,
I feel like cutting my finger ,
我 感觉 喜欢 切割 我的 手指 ，

我感觉想割伤自己的手指，

['haɪdɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
hiding upside down
隐藏 上行 向下

倒挂着

['klɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn]
clinking a canteen
叮当声 一个 食堂

碰杯

['ʃelɪŋ] ['piːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
shelling peas along the floor .
炮击 豌豆 沿着 这 地面 .

在地板上剥豌豆。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ə'bʌv]
From the focal point above
从 这 焦点 观点 多于

从上方的焦点开始

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
anything could be .
任何事物 可以 是 .

一切皆有可能。

[lait] ['drɪpɪŋ] [ə'pɒn]
Light dripping upon
光 滴落 之上

光线滴落

[fə'lɔːn] ['gɒsəmə(r)] [spredz]
forlorn gossamer spreads
绝望 游丝 传播

凄凉的薄纱蔓延

[laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .
like a balloon .
喜欢 一个 气球 .

像气球一样。

['mɪəli] [ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt]
Merely the vantage point
仅仅 这 优势 观点

仅仅是这个有利位置

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'spektɪv]
of a perspective
的 一个 看法

一个视角

['kwaɪətli] ['θredɪŋ] . [-]
quietly threading . [49]
悄悄 螺纹 . [-]

静静地穿线。[49]

[ə; eɪ] [feɪs]
A FACE
一个 脸

一张脸

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] , [wɪð] [reɪn] [ə'raʊnd] ,
A face in the mist , with rain around ,
一个 脸 在 这 薄雾 , 和 雨 大约 ,

雾中隐约可见一张脸，周围下着雨。

[klɪŋz] [tuː; tə] [beə(r)] [liːvz] ['fraʊnɪŋ] .
clings to bare leaves frowning .
黏附 到 裸 树叶 皱眉 .

它紧紧依附在光秃秃的叶子上，皱着眉头。

[ə; eɪ] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [kən'vʌls] ,
A face through the mist , convulsed ,
一个 脸 通过 这 薄雾 , 抽搐 ,

迷雾中浮现出一张抽搐的脸，

[pleɪz] ['steɪʃənri] , ['pɜːrtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [twɪgz] .
plays stationary , perching from twigs .
演出 静止的 , 栖息 从 树枝 .

它静止不动，栖息在树枝上。

[ə; eɪ] [feɪs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] . [-]
A face , not knowing it , trust it is good . [50]
一个 脸 , 不是 会心 它 , 相信 它 是 好的 . [-]

一张脸，不认识它，相信它是好的。[50]

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
THE BURNING
这 燃烧

燃烧

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['mægnət] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
The sun is a burning magnet on the water .
这 太阳 是 一个 燃烧 磁铁 在 这 水 .

太阳像一块燃烧的磁铁，吸引着水面。

['djʊərəb(ə)l] , ['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] ['pretsl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
Durable , our boat is a sizable pretzel in the arms of the bay .
耐用的 , 我们的 船 是 一个 相当大的 椒盐卷饼 在 这 武器 的 这 湾 .

我们的船坚固耐用，在海湾中就像一个相当大的麻花。

[wɔːmθ] [wɪð] [kən'tɔːʃn] , [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz]
Warmth with contortion , the clash of passions
温暖 和 扭曲 , 这 冲突 的 激情

温暖与扭曲，激情碰撞

[tʌg] [ðə; ði] ['fʌnl(ə)d] [swuːn] ['wɔːtə(r)] .
tug the funnelled swooned water .
拖船 这 漏斗状 晕倒 水 .

拉动漏斗状的昏沉水流。

['griːnəri] , [ðæt] ['ɪnlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
Greenery , that inlet of the ocean ,
绿植 , 那 进口 的 这 海洋 ,

绿意盎然，那片海洋的入口，

[laɪz] [prɪ'keəriəs] [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd] .
lies precarious and submerged .
谎言 岌岌可危 和 湮 .

岌岌可危，且已被淹没。

[laɪf] , ['sʌbsɪdaɪzd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ,
Life , subsidized by water ,
生活 , 补贴 经过 水 ,

生命，靠水维生。

[ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [həʊp] , ['bʌblɪŋ] [ɪn] ['embəz] ,
is within its hope , bubbling in embers ,
是 之内 它是 希望 , 冒泡 在 余烬 ,

仍怀抱希望，在余烬中蠢蠢欲动，

[frɒθ] [drʌŋk] [wɪð] [sʌdz]
froth drunk with suds
泡沫 醉 和 泡沫

泡沫饮料

['hæməd] [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊts] [edʒ] .
hammered against the boat's edge .
锤击 反对 这 船的 边缘 .

猛烈撞击船舷。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ðɪs] [skaɪ]
What is this , this sky
什么 是 这 , 这 天空

这是什么？这片天空

[həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [sʌn] .
home of the transparent sun .
家 的 这 透明的 太阳 .

透明太阳的家园。

[bluː] ['ægəni] ,
Blue agony ,
蓝色的 痛苦 ,

蓝色的痛苦，

['bɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [dɪ'lɪriəm] ,
burning up with delerium ,
燃烧 向上 和 谵妄 ,

神志不清，极度亢奋

[ðə; ði] [wet] ['pæst(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] [slaɪdz] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['kreinjəm] .
the wet pastel illusion slides against our craniums .
这 湿的 粉彩 错觉 幻灯片 反对 我们的 头骨 .

柔和的粉彩幻象滑过我们的头骨。

[kræs] , [kræs] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
Crass , crass the movement of the waves
粗俗 , 粗俗 这 移动 的 这 波浪

波浪的运动粗暴而剧烈

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ɪk'sesɪvli] ['plez(ə)nt] .
across a low bow , excessively pleasant .
穿过 一个 低的 弓 , 过度 令人愉快的 .

船头低垂，感觉格外舒适。

[ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)]
All the more
全部 这 更多的

正因如此，

['trʌbld] ['vistə]
troubled vistas
麻烦 景色

令人不安的景象

[bluː] [wɪð] [hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni]['əʊvə(r)] [ɜːθ] ,
blue with hegemony over earth ,
蓝色的 和 霸权 超过 地球 ,

蓝色，拥有对地球的霸权，

['draʊzinəs] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] ['læpɪŋ] ['edʒɪz] ;
drowsiness dropping a plague of lapping edges ;
睡意 下降 一个 瘟疫 的 交叠 边缘 ;

困倦如瘟疫般袭来，边缘交叠；

[ə; eɪ] [streŋθ] [prai] [frɒm; frəm] [greɪvz] .
a strength pried from graves .
一个 力量 撬开 从 坟墓 .

从坟墓中挖掘出的力量。

[ðɪs] [siː] [ɒv; əv]['aʊəz][sægz] , [hiːvz] [ɪn] [diːp]
This sea of ours sags , heaves in deep
这 海 的 我们的 下垂 , 起伏 在 深的

我们这片海洋时而下沉，时而深沉地涌动。

[dɪs'pleɪsmənt] , [ful'fil] [maɪ]['lɪkwɪd] [kə'res] . [-]
displacement , fulfills my liquid caress . [51]
位移 , 满足 我的 液体 抚摸 . [-]

位移，满足了我的液体爱抚。[51]

[pɑːt] [viː]
Part V
部分 V

第五部分

[griːn] -
GREEN ANGELLIGHTS
绿色的 -

绿色天使之光

[griːn] ['eɪndʒl] [laɪts]
Green angel lights
绿色的 天使 灯

绿色天使灯

[striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ,
stream from the willow tree ,
溪流 从 这 柳 树 ,

柳树下的溪流

[ɪn][də'rekt] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['beərɪŋ]
in direct symmetrical bearing
在 直接的 对称的 轴承

直接对称轴承

[θriː] [bɝdz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
three birds are drawn to it .
三 鸟类 是 绘制 到 它 .

三只鸟被它吸引过来。

[ɪn][gəʊld] , [sɒft] ['pætʃɪz]
In gold , soft patches
在 金子 , 柔软的 补丁

金色的，柔软的斑块

[ɒv; əv] [lait] [ˌəʊvə'riːtʃ]
of light overreach
的 光 过度扩张

灯光过度使用

[ðə; ði] [ɜːθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

地球，

['ʃædəʊz] [treɪs] [rɪdʒɪz]
shadows trace ridges
阴影 痕迹 山脊

阴影勾勒出山脊的轮廓

[tuː; tə] [sə'raʊnd] [iːtʃ] [tiːk] [bləʊn] ['kʌlə(r)] .
to surround each teak blown colour .
到 环绕 每个 柚木 吹 颜色 .

围绕每一块柚木吹制的颜色。

[wɪð] ['feɪkɪə(r)] ['ləʊlinɪs] ,
With fakir lowliness ,
和 苦行僧 卑贱 ,

带着苦行僧般的卑微，

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
the throb of water
这 搏动 的 水

水的悸动

[teɪks] [pet(ə)lz][frɒm; frəm]
takes **petals** **from**
需要 花瓣 从

摘下花瓣

[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ，

太阳，

['ʃimə] [ɪts] ['pɑːsɪŋ] [breθ]
shimmers **its** **passing** **breath**
闪烁 它是 通过 气息

它呼出的气息闪烁着

[tuː; tə][ə; eɪ] ['juːfəni] ['sɒbɪŋ]
to **a** **euphony** **sobbing**
到 一个 谐音 啜泣

伴着悦耳的啜泣

[ɪn] ['muːvmənt] . [-]
in **movement** **.** **[** **53** **]**
在 移动 . [-]

在运动中。[53]

[aɪz] [ˌɪn'saɪd]
EYES **INSIDE**
眼睛 里面

眼睛在里面

[ðeəz; ðəz]['keɪd(ə)ns]
There's **cadence**
有 节奏

节奏感

[ə; eɪ]['riːəl] ['muːvmənt]
a **real** **movement**
一个 真实的 移动

一场真正的运动

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
to **the** **worlds**
到 这 世界

致全世界

[ðə; ði] [geɪz] [ˌɪn'saɪd]
the **gaze** **inside**
这 目光 里面

内心的凝视

[ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv]
a **flicker** **of**
一个 闪烁 的

一闪而过的

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . -
your **eyes** **.** **54**
你的 眼睛 . -

你的眼睛。54

[ðə; ði][haɪ'dæsˌpiːz]
THE **HYDASPES**
这 湿地

长头蛇

[ænd; ənd][ai] , ['kuːɪŋ] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] , [wɪð] [lɒst] [taɪm] .
And I , cooing in my saddle , with lost time .
和 我 , 咕咕 在 我的 鞍 , 和 丢失的 时间 .

而我，坐在马鞍上，喃喃自语，感叹时光流逝。

[hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ðə; ði]['faɪnɪst] .
His weapons and horses the finest .
他的 武器 和 马匹 这 最好的 .

他的武器和马匹都是最好的。

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] , [in'dʒendə] ['fɪəsli]
Beloved of God , engendered fiercely
心爱 的 上帝 , 产生的 激烈地

上帝所爱，炽烈孕育

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] -
for the occasion -
为了 这 场合 -

为了这个场合——

[wɪð] [pɪn] [straɪps]
with pin stripes
和 别针 条纹

带细条纹

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l]
and a drinking vessel
和 一个 喝 血管

以及一个饮水器皿

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt]['sɪlvə(r)] .
of the most expert silver .
的 这 最多 专家 银 .

最专业的银器。

[ˌfeəri'ɔnik, ˌfɛəriː'ɔnik]['splendə(r)] ,
Pharaonic splendor ,
法老 辉煌 ,

法老时代的辉煌

['ɪŋgəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [gəʊld]
ingots of the heaviest gold
锭 的 这 最重 金子

最重的金锭

['bɒrəʊd] [sʌn] [braɪt] [jet] [səʊ] [ʌn'tɑːnɪʃt]
borrowed sun bright yet so untarnished
借来的 太阳 明亮的 然而 所以 完美无瑕

借来的阳光明亮却又纯净无瑕

[ðeɪ] [həʊld][ʌp][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .
they hold up the morning sky .
他们 抓住 向上 这 早晨 天空 .

它们托起了晨曦的天空。

[tuː] [hændz] [ɪn'keɪs] [ðæt] ['hænsəm] ['vɒljuːm] -
Two hands encase that handsome volume -
二 双手 包住 那 英俊的 体积 -

两只手捧着那本精美的书——

['faɪnɪst][ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd] ['leðə(r)] [ænd; ənd]
finest of imported leather and
最好的 的 进口 皮革 和

最优质的进口皮革和

['sæd(ə)l] [səʊp] [træns'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ]
saddle soap transparent to the eye
鞍 肥皂 透明的 到 这 眼睛

马鞍皂，肉眼透明

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [mait] [rɪŋ] [fɔːθ]
so that all might ring forth
所以 那 全部 可能 戒指 前进

以便所有人都能发出响亮的声音

[ɪts] [bɪ'leɪtɪd] ['vɪʒn] ;
its belated vision ;
它是 迟到的 想象 ;

它迟来的远见；

[nɒt] [biː; bi] ['drɪəri] [ɜːθt] [wɪð] [braɪn]
not be dreary earthed with brine
不是 是 凄凉 接地 和 盐水

不要用盐水覆盖的阴暗土壤

[bʌt; bət] [tɜːs] ,
but terse ,
但 简洁 ,

但简洁明了，

['fɜːtɪv] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gleɪd] . [-]
furtive inside the gathering glade . [55]
鬼鬼祟祟 里面 这 采集 林间空地 . [-]

偷偷摸摸地躲在聚集的林间空地里。[55]

[sleɪ] [belz]
SLEIGH BELLS
雪橇 铃铛

雪橇铃铛

[ɪn] ['fjʊəri] , [kʌm] [ðə; ði] ['hevənz] ,
In fury , come the Heavens ,
在 愤怒 , 来 这 天 ,

天怒之下，降临人间。

[ðə; ði] [deɪz] , ['aʊə(r)] -
the days , our horsebells
这 天 , 我们的 -

那些日子，我们的马铃

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [sleɪ] .
upon a crystal sleigh .
之上 一个 水晶 雪橇 .

乘坐水晶雪橇。

[ʌp] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] ,
Up slowly until ,
向上 缓慢地 直到 ,

慢慢向上，直到

[ðə; ði] [hɔːs] ['kærɪdʒ] [wet]
the horse carriage wet
这 马 运输 湿的

马车湿了

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and coming up the evening
和 未来 向上 这 晚上

傍晚时分

[wɔ:k] ['pɔ:zɪz] ; [ðen] [snəʊ]
walk pauses ; then snow
走 停顿 ; 然后 雪

步行停顿；然后下雪了

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [wɜ:ld] . [-]
before a vanished world . [56]
前 一个 消失了 世界 . [-]

在消失的世界之前。[56]

['ɒrɪfɪs]
ORIFICE
孔

孔

[tu:; tə] ['pɜ:fəreɪt] [ɪn] [ˌædʌm'breɪʃən] ,
To perforate in adumbration ,
到 穿孔 在 轮廓 ,

在昏暗中穿孔,

[æz; əz] ['ɔbvieit] , [ðə; ði] ['sfɪŋktə(r)] ['mʌs(ə)l]
as obviator , the sphincter muscle
作为 避免者 , 这 括约肌 肌肉

作为阻碍因素，括约肌

[ɒv; əv] [ɪn'tensəti] ; [ðen] [peɪnt]
of intensity ; then paint
的 强度 ; 然后 画

强度；然后绘画

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] ['æpətʃə(r)] ,
the world in aperture ,
这 世界 在 光圈 ,

光圈中的世界,

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [maɪnd] . [-]
a picture of one's mind . [57]
一个 图片 的 一个人的 头脑 . [-]

一个人的思想图像。[57]

[pɪ'kju:liə(r)] ['mɔ:nɪŋ]
PECULIAR MORNING
奇特 早晨

奇特的早晨

[æz; əz] [ɪf] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] , [bri:ðd]
As if every living thing lived , breathed
作为 如果 每一个 活的 事物 居住地 , 呼吸

仿佛所有生物都活着，都在呼吸。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns]
its existence
它是 存在

它的存在

[ɪk'spleɪnd] [waɪ] ['wɔ:tə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp]
explained why water took the shape
解释 为什么 水 采取 这 形状

解释了水为何会呈现某种形状

[ɒv; əv][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)] ,
of a container ,
的 一个 容器 ,

容器的

['stʌdid] ['ʃɑːpənd] [ə'weənəs] [ɒv; əv][kəʊld] ,
studied sharpened awareness of cold ,
研究 锋利 意识 的 寒冷的 ，

研究增强了对寒冷的感知能力，

[brəʊk] [naɪt] [spɒts] ['ɒntə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['mɔːnɪŋ] . [-]
broke night spots onto a peculiar morning . [58]
打破 夜晚 地点 到 一个 奇特 早晨 . [-]

夜店在一个奇特的早晨打破了沉寂。[58]

[weə(r)]
WHERE
在哪里

在哪里

[ə; eɪ] [dɑːk] , ['ʃædəʊ] [greɪ] [mɒθ]
a dark , shadow grey moth
一个 黑暗的 ， 阴影 灰色的 蛾

一只暗灰色的蛾子

[rests] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɪm] [hjuː] [ɒv; əv] [brɪk] ,
rests along the grim hue of brick ,
休息 沿着 这 严峻 色调 的 砖 ，

它静静地伫立在砖墙的阴沉色调中，

[ɪts] ['spætə] ['ɒrɪndʒ] [kriːm] [ˌʌndəw'ɪŋz] [skriːm] [ə; eɪ] [ˌhæləʊ'iːn] [dɪ'faɪəns]
its spattered orange cream underwings scream a Halloween defiance
它是 溅射 橙子 奶油 翼下 尖叫 一个 万圣节 蔑视

它那斑驳的橙色奶油色下翼仿佛在呐喊着万圣节的挑衅

[tuː; tə][ðə; ði] ['blɪrinəs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] .
to the bleariness of stone and city .
到 这 模糊 的 石头 和 城市 .

到石头和城市的模糊地带。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [fəʊld] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ,
And before each fold of its wings ,
和 前 每个 折叠 的 它是 翅膀 ，

每次合拢翅膀之前，

[ðeə(r)] [rests] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪl] ['faɪə(r)]
there rests beyond all the pale fire
那里 休息 超过 全部 这 苍白 火

苍白之火之外，便是安息之地

[ænd; ənd] [dɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sləʊ] [aɪd]
and din of a thousand slow eyed
和 din 的 一个 千 慢的 眼睛

以及一千个眼神迟钝的人的喧嚣

['ɛmpaɪəz] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [siːð]
empires , feeling the seethe
帝国 ， 感觉 这 沸腾

帝国，感受到沸腾

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [spent]
of their existence spent
的 他们的 存在 花费

他们存在的时间

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] ['kɔːldrən]
in a fidgeting cauldron
在 一个 坐立不安 釜

在一个躁动不安的大锅里

[weə(r)] [ˌmiːdiˈɒkrəti] [kæmps]
where mediocrity camps
在哪里 平庸 营地

平庸之地

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [θrəʊn] . [-]
with her dangerous throne . [59]
和 她 危险的 王座 . [-]

她拥有危险的王座。[59]

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ʃɪps]
THE TREASURE SHIPS
这 宝藏 船舶

宝船

[rɪtʃ] [ˌɔːnəˈment(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n]
Rich ornamental procession
富有的 装饰 游行

华丽的装饰游行

[ɪˈnʌf] [welθ] [tuː; tə] [ˈdæz(ə)l] [ə; eɪ] [ˈprestə] [dʒɒn] ,
enough wealth to dazzle a Prester John ,
足够的 财富 到 炫 一个 普雷斯特 约翰 ,

足以让约翰长老都眼花缭乱的财富，

[ˈʃiːbəz] [kwiːn] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɔːnɪŋ]
Sheba's queen , even the fawning
示巴的 女王 , 甚至 这 谄媚

示巴女王，甚至连谄媚者

[ˈbəːgə] [ɒv; əv] [ˈrɑːθtʃaɪldz] [dəˈmeɪn] .
burghers of Rothschild's domain .
市民 的 罗斯柴尔德家族 领域 .

罗斯柴尔德领地的市民。

[riːmz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Reams of it ,
令 的 它 ,

大量的，

[pɑːk] [ˈævənjuːs] [ɪn]
Park Avenues in
公园 途径 在

公园大道

[tˈɒɹənts] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [saɪd] ;
torrents down a mountain side ;
种子 向下 一个 山 边 ;

山坡上奔涌的溪流；

[ɛldɝɑːdoʊz] ,
Eldorados ,
黄金国 ,

埃尔多拉多斯，

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] [bɪˈkʌm] [ˈʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
the gardens of Babylon become shimmering in the sun ;
这 花园 的 巴比伦 变得 闪闪发光 在 这 太阳 ;

阳光下，巴比伦花园闪闪发光；

[ðɪs] [ˈvʌlgə(r)] [dɪˈspleɪ] ,
this vulgar display ,
这 庸俗 展示 ,

这种粗俗的展示，

[ðɪs] [ʃɪə(r)] [ˌɒstenˈteɪʃ(ə)n] .
this sheer ostentation .
这 透明 炫耀 .

简直是赤裸裸的炫耀。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ai] [naʊ] [əˈprəʊtʃ] .
Such are the waters of the rich I now approach .
这样的 是 这 水 的 这 富有的 我 现在 方法 .

这就是我即将接近的富人之水。

[piːtʃ] [gəʊld] [ˈfæbjələs] [welθ] .
Peach gold fabulous wealth .
桃 金子 太棒了 财富 .

桃金，财富无限。

[mɔː(r)] [men] [ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] [hɪə(r)]
More men of substance here
更多的 男人 的 物质 这里

这里还有更多有内涵的人。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [prəˈvɜːbiəl] [ˈlʌkʃəri] [sɪns] [ænˈtɪkwəti] ,
than all the proverbial luxury since antiquity ,
比 全部 这 谚语 奢华 自从 古代 ,

胜过自古以来所有众所周知的奢侈品，

- [ˈtælənts] , [ˈɪŋgəts] , [ˈdʌkət] -
- talents , ingots , ducats -
- 天赋 , 锭 , 杜卡特 -

塔伦特、金锭、金币 -

[bɑːrz][səʊ] [ˈhevɪli] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð] [dʒemz]
bars so heavily encrusted with gems
酒吧 所以 重度 结壳的 和 宝石

镶满宝石的酒吧

[ðə; ði] [ˈveri] [flɔː(r)] [bɔːdz] [grəʊn]
the very floor boards groan
这 非常 地面 板 呻吟

地板发出嘎吱声

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːˈdʒes] .
with the largesse .
和 这 慷慨 .

慷慨解囊。

[ˈnevə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊdəs] [tuːθ]
Never a Buddha's tooth
绝不 一个 佛陀的 齿

绝非佛牙

[ˈpɪrˌpɑːnt] [skiːm] ,
Pierpont scheme ,
皮尔庞特 方案 ,

皮尔庞特方案，

[kraʊn]
crown
王冠

王冠

[ɔː(r)] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋgə(r)]
or outstretched finger
或者 伸展 手指

或伸出的手指

[dɪd] [ˌsɜːkəm'nævɪgeɪt]
did **circumnavigate**
做过 环球航行

确实环游了世界

[mɔː(r)] ['treʒə(r)]
more **treasure**
更多的 宝藏

更多宝藏

[ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ]
than **this** **eye**
比 这 眼睛

比这只眼睛

['swelɪŋ] [ə'raʊnd]
swelling **around**
肿胀 大约

肿胀周围

[ðæt] [wʌn] ['treʒə(r)] [tʃest] [prə'kjʊəd] .
that **one** **treasure** **chest** **procured** **.**
那 一 宝藏 胸部 采购 .

得到那一个宝箱。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['glʌtɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn]
Like **a** **ship** **glutting** **the** **Spanish** **Main**
喜欢 一个 船 暴饮暴食 这 西班牙语 主要的

就像一艘满载西班牙主航道的船只

- [maɪ] ['treʒə(r)] [ʃɪp] -
- **my** **treasure** **ship** **-**
- 我的 宝藏 船 -

我的宝船

[ʃiː; ʃi] [vaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː]
she **vies** **with** **me**
她 维斯 和 我

她和我竞争

[maɪ] ['meməriz]
my **memories**
我的 回忆

我的回忆

['maɪdəs] - [gəʊld]
Midas **'** **gold**
迈达斯 - 金子

迈达斯的黄金

[ɔː(r)] [krʌps] ['aɪən] [welθ] [sɪ'kjʊəd]
or **Krupp's** **iron** **wealth** **secured**
或者 克虏伯 铁 财富 安全

或者说，克虏伯的铁矿财富得到了保障。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['rænsəm]
all **of** **which** **is** **a** **ransom**
全部 的 哪个 是 一个 赎金

这一切都是赎金

['pɑːlɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . [-]
parleying **against** **the** **crowned** **heads** **of** **this** **world** **.** **[** **60** **]**
谈判 反对 这 加冕 头部 的 这 世界 . [-]

与这个世界的君主进行谈判。[60]

['hænɪbəl]
HANNIBAL
汉尼拔

汉尼拔

[wen] ['hænɪbəl] [məʊd] [daʊn] ['rəʊmənz]
When Hannibal mowed down Romans
什么时候 汉尼拔 割草 向下 罗马书

汉尼拔屠戮罗马人时

[wɪð] ['elɪfənts] ,
with elephants ,
和 大象 ,

与大象一起，

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [hɪz; ɪz] ['ɑːtɪstri] ,
his skill , his artistry ,
他的 技能 , 他的 艺术性 ,

他的技艺，他的艺术造诣，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntərz] [brʌʃ] .
had the effect of a painter's brush .
有 这 影响 的 一个 画家的 刷子 .

具有画家画笔的效果。

[hiː; hi] , ['skreɪpɪŋ] [peɪnt] [ɒf] [æn; ən] ['iːz(ə)l] ,
He , scraping paint off an easel ,
他 , 刮擦 画 离开 一个 画架 ,

他一边刮着画架上的颜料，

[wʊd] [θrʌst]
would thrust
会 推力

会推动

['ɛmpaɪəz] [daʊn] ,
empires down ,
帝国 向下 ,

帝国覆灭，

['træmp(ə)l] ['griːkoʊ] - ['rəumiʃ] ['ɪnfluəns]
trample Graeco - Romish influence
践踏 希腊语 - 罗马天主教 影响

践踏希腊-罗马的影响

['ɪntuː] [peɪnt] ['spætə] [dʌst] .
into paint spattered dust .
进入 画 溅射 灰尘 .

化作飞溅的油漆粉尘。

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [nɔː(r)] [njuː] ,
He neither was aware nor knew ,
他 两者都不 曾是 意识到的 也不 知道 ,

他既不知情也不明白。

[ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] ['sæbain] ['ælaɪz] ,
the Alps and Sabine allies ,
这 阿尔卑斯山 和 萨宾 盟国 ,

阿尔卑斯山和萨宾盟友，

['kæpjuə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lætɪn] [traɪbz]
Capua and other Latin tribes
卡普阿 和 其他 拉丁 部落

卡普阿和其他拉丁部落

[wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
would ruin his oath ,
会 废墟 他的 誓言 ,

会违背他的誓言，

[kɔːz] ['beiəl] , [ðə; ði] [fɔːls] [gɒd] ,
cause Baal , the false god ,
原因 巴力 , 这 错误的 上帝 ,

因为巴力，假神，

[tuː; tə] ['dezət] ['pjuːnɪk] [preə(r)z] . [-]
to desert Punic prayers . [61]
到 沙漠 布匿 祈祷 . [-]

抛弃布匿人的祈祷。[61]

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [wʊd]
THE GATHERING OF DEAD WOOD
这 采集 的 死的 木头

收集枯木

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ded] [wʊd]
The gathering of dead wood
这 采集 的 死的 木头

收集枯木

- ['drɪvn] , [pɪntʃt] [ɪn]['feɪsɪz] [bɪ'twiːn]
- driven , pinched in faces between
- 驱动 , 捏 在 面孔 之间

——被驱赶着，脸部被夹在中间

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][væn] [gɑːgz] ['setɪŋ] -
the strain of Van Gogh's setting -
这 拉紧 的 范 梵高的 环境 -

梵高画作中描绘的紧张氛围——

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːəlɪzəm]
had all the more realism
有 全部 这 更多的 现实主义

更具现实感

['heisən] [daʊn] [ðæt] ['ledn] [striːt] .
hastening down that leaden street .
加速 向下 那 铅灰色 街道 .

沿着那条沉闷的街道快步走去。

['tʃɜːnɪŋ] ['sɑːkəts] , ['bəːdnd] [wɪð] [ðə; ði] [dju'res] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Churning sockets , burdened with the duress of suffering ,
搅拌 插座 , 负担 和 这 胁迫 的 痛苦 ,

翻腾的眼窝，饱受痛苦的折磨，

[ðə; ði] [striːt] [ɪn] ['vɪgərəs] ['wɪntə(r)]
the street in vigorous winter
这 街道 在 蓬勃 冬天

凛冽的冬日街道

[ɹ'eɪsd] [laɪk] [ə; eɪ] ['buːtblæk]
raced like a bootblack
比赛 喜欢 一个 擦鞋匠

像擦鞋匠一样飞奔

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
up from the river .
向上 从 这 河 .

从河上上来。

[hedʒd] [baɪ]
Hedged by
对冲 经过

已对冲

[blæk] [stemz] [kɔːld] [triːz] , [rəʊz]
black stems called trees , rows
黑色的 茎 称为 树木 , 行

黑色的茎干被称为树，成排的

[ɒv; əv] ['wɪðəd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][dɪm] [bred] [ʃɒps]
of withered houses and dim bread shops
的 干枯 房屋 和 暗淡 面包 商店

破败的房屋和昏暗的面包店

[,prɔpə'ziʃən] [rʌf] ['hed,laɪt]
propositioned rough headlights
提议 粗糙的 前大灯

建议粗糙的前大灯

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [,prɒmə'nɑːd] [ɒv; əv][aɪs] [stɔːks]
along a promenade of ice stalks
沿着 一个 长廊 的 冰 茎

沿着冰柱长廊

[ænd; ənd] [kə'riːnɪŋ] ['striːtlæmp] .
and careening streetlamps .
和 倾斜 路灯 .

以及倾斜的路灯。

[fɑːst][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
Fast in the cold ,
快速地 在 这 寒冷的 ,

寒冷天气下速度很快，

['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌgənɔːt]
faces were juggernauts
面孔 是 巨无霸

面孔如同巨兽

['skeɪtɪŋ] ['tretʃərəsli]
skating treacherously
溜冰 阴险地

危险地滑冰

['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnd][ɒv; əv] [ðæt] [kləʊzd] ['sɪti] . [-]
over the pond of that closed city . [62]
超过 这 池塘 的 那 关闭 城市 . [-]

在那座封闭城市的池塘上。[62]

[pɔːl] ['kæmərən] [braʊn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
Paul Cameron Brown was born in London , England in 1948 .
保罗 卡梅伦 棕色的 曾是 出生 在 伦敦 , 英格兰 在 - .

保罗·卡梅伦·布朗于 1948 年出生于英国伦敦。

['muːvɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] , [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [ɪn] ['kɪŋstən] [bɪ'fɔː(r)]
Moving to Canada , he grew up in Kingston before
移动 到 加拿大 , 他 生长 向上 在 金斯顿 前

他移居加拿大后，在金斯顿长大。

[ə'tendɪŋ] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['tʃætəm] .
attending high school in the southern community of Chatham .
参加 高的 学校 在 这 南部 社区 的 查塔姆 .

在南部社区查塔姆就读高中。

[hiː; hi] [spent] [faɪv] [j'ɪəz] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['westən]
He spent five years at University of Western
他 花费 五 年 在 大学 的 西

他在西安大略大学待了五年。

[ɒn'teəriəʊ] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] ['sʌməz] [ˌɪntə'spɜːst] [bɪ'twiːn]
Ontario in London with summers interspersed between
安大略省 在 伦敦 和 夏天 穿插 之间

安大略省在伦敦，夏季穿插在

[wɜːk] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] .
work and travel .
工作 和 旅行 .

工作和旅行。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['sevənti] [sɔː] [trɪps] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,
The early seventies saw trips to Europe ,
这 早期的 七十年代 锯 旅行 到 欧洲 ,

七十年代初，我曾多次前往欧洲旅行。

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] .
the West and Mexico .
这 西方 和 墨西哥 .

西方和墨西哥。

['kʌrəntli] ['tiːtʃɪŋ] [haɪ] [skuːl] [ɪn] ['bræmptən] , [hɪz; ɪz] ['poʊəmz]
Currently teaching high school in Brampton , his poems
现在 教学 高的 学校 在 布兰普顿 , 他的 诗歌

目前在布兰普顿一所高中任教，他的诗歌

[hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kwɒri] , ['nebjələ] , ['bɔːriəl] , ['nɔːðən]
have appeared in Quarry , Nebula , Boreal , Northern
有 出现 在 采石场 , 星云 , 北方 , 北方

曾出现在采石场、星云、北方、北部

['dʒɜːni] , [stʌft] ['krɒkədaɪl] , ['taɪtrəʊp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Journey , Stuffed Crocodile , Tightrope , as well as
旅行 , 填充 鳄鱼 , 走钢丝 , 作为 出色地 作为

旅程、填充鳄鱼、走钢丝，以及

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [æn'θɒlədʒiːz] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] .
a number of anthologies in the U . S .
一个 数字 的 选集 在 这 U . S .

美国的一些选集

" . . . [wʌn] [kæn; kən] ['ɪnstəntli] [sens] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['rezənənt] ['lændskeɪp]
" . . . one can instantly sense the private and resonant landscape
" . . . 一 能 即刻 感觉 这 私人的 和 共振 景观

“……人们可以立刻感受到这片私密而又充满共鸣的风景

[ɪn] [ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] . . . [ɪk'saɪtɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] [truː] ['peɪntə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
in the delicate nature . . . exciting water colour , a true painter of words .
在 这 精美的 自然 . . . 激动人心 水 颜色 , 一个 真的 画家 的 字 .

在细腻的自然中……令人兴奋的水彩画，一位真正的文字画家。

" [dʒəʊ] ['roʊzənˌblæt]
" Joe Rosenblatt
" 乔 罗森布拉特

乔·罗森布拉特

[θriː] [triːz] [pres]
Three Trees Press
三 树木 按

三棵树出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神